

SCEAUX magazine

www.sceaux.fr

Belles fêtes à Sceaux

Noël des enfants
le 19 décembre



"Paris Métropole",
adhésion au syndicat mixte
d'étude

La vie économique
à Sceaux

Semaine du 3 au 9 décembre

The Visitor
de Thomas McCarthy

Un été avec Coo
de Keiichi Hara
Ciné-enfants à partir de 7 ans

Les bureaux de Dieu
de Claire Simon
Quinzaine des réalisateurs
Cannes 2008
Soirée-débat : jeudi 4 à 20h30



Ordet (la parole)
de Carl Dreyer
Lion d'Or - Festival de Venise 1955

La captive aux yeux clairs
de Howard Hawks

Semaine du 10 au 16 décembre
Two lovers
de James Gray

Madagascar 2
de Eric Darnell et Tom McGrath
Ciné-enfants à partir de 5/6 ans

Mesrine : L'ennemi public n°1
de Jean-François Richet

Semaine du 17 au 23 décembre
Mensonges d'État
de Ridley Scott

Le Bal des lucioles et autres courts
Programme de 4 courts-métrages
Ciné-enfants à partir de 4 ans

La très très grande entreprise
de Pierre Jolivet

Les grandes personnes
de Anna Novion
Soirée-débat : mercredi 17 à 21h

Australia
de Baz Luhrmann
Film en avant-première :
mardi 23 à 21h

> Tous les détails sur les films,
sur le répondeur au 01 46 61 20 52,
www.sceaux.fr, rubrique culture
ou reportez-vous au programme
diffusé devant le cinéma, chez les
commerçants et dans les principaux
équipements de la Ville.

AGENDA

DÉCEMBRE

Jusqu'au 7. Opération Kikoo.
Page 17.

1^{er}. Journée mondiale contre
le sida.

1^{er}. Conférence *Parmentier*.
Page 30.

1^{er}. Conférence *Toulouse-
Lautrec et les femmes*.
Page 30.

Du 1^{er} au 15. Quinzaine com-
merciale aux Blagis. Page 17.

2. Conférence *Pensée et pra-
tique de la création littéraire
au 17^e s. ou le témoignage
des correspondances*.
Page 30.

3. Conférence : *Atget
en Île-de-France*. Page 30.

Du 3 au 7. *Ordet* aux
Gémeaux. Page 27.

4. Soirée-débat au Trianon.
Page 30.

6. Téléthon. Page 10.



6. Galerie Florian : séance de
dédicace. Page 25.

6. Permanence de 9h à 12 à
l'hôtel de ville pour le calcul
du quotient familial.

6. *LesSons multiples* :
conférence musicale
Elliott Carter. Page 25.

8. Conférence *Catherine la
Grande*. Page 30.

Du 8 au 13. Patinoire au
centre commercial des
Blagis. Page 17.



9. Groupe de paroles :
*L'entrée du bébé en structure
d'accueil*, à 20h30 au CSCB.

9. Conférence *Puccini*.
Page 30.

11. Concert de Noël au CRD.
Page 26.

Du 11 au 14. *Blanche Neige*
aux Gémeaux. Page 24.



13. Marché de Noël : *Artisans
du monde*. Page 17.

13. *Adopage* à la bibliothèque.
Page 31.

13. Ouverture des ateliers
d'artistes : *Open 54*. Page 28.

14. Conférence *Eugène Atget,
influences et parallèles*.
Page 30.

14. Marché des artistes
de 8h à 13h au marché de
Robinson.

Du 15 au 18. Semaine des
jeunes musiciens. Page 26.

16. Conférence : *Le populisme*.
Page 30.

17. Conférence *De la conser-
vation et de la restauration
du papier à la reliure de livres
anciens*. Page 30.

17. Conférence *Regards sur
l'histoire du Grand Paris*.
Page 9.

18. Séance du conseil muni-
cipal à 19h30 à l'hôtel de ville.

19. Noël des enfants au jardin
de la Ménagerie. Page 32.

19. Les Gémeaux *Stéphane
Huchard Septet*. Page 26.

19. Improvisation théâtrale.
Page 26.

21. *La Villanelle* : concert de
Noël. Page 25.

24. Cortège de Noël. Page 36.

EXPOSITIONS

Rétrospective
En décembre
Galerie Paris-Berlin. Page 29.

Patrick Chappert-Gaujal,
Florent Chopin, Jacques Bosser
Du 2 au 26 décembre
Galerie Pierrick Touchefeu.
Page 29.

Santons
et crèches de Provence
Du 5 au 14 décembre.
Ancienne mairie. Page 7.



Les chemins de la soie
Jusqu'au 13 décembre
CSCB.

Au fond des bois
Jusqu'au 18 décembre
Animathèque MJC. Page 28.

Images et magies
d'architectures
Jusqu'au 31 mars
Parc de Sceaux.

*Atget et Sceaux,
entre rêve et réalité*
Jusqu'au 6 avril
Écuries
Musée de l'Île-de-France.



“ Faisons fonctionner le commerce et l'artisanat de Sceaux ”

Dans la période difficile et surtout pleine d'incertitudes que nous vivons aujourd'hui, il faut évidemment chercher à évaluer lucidement la situation et tenter de mesurer les conséquences qui pourraient en résulter pour chacun de nous.

La chose n'est pas simple, car nous ne sommes pas tous placés dans des circonstances identiques face aux difficultés ou aux opportunités.

Pour autant, qui peut penser qu'un repli sur soi, qu'une réaction de peur ou de fuite, pourraient constituer une solution ? Il faut au contraire que ceux qui le peuvent, qui en ont les moyens, continuent à faire fonctionner notre économie, investissent, consomment, échangent. De ce point de vue, la période des fêtes de fin d'année peut et doit être une période privilégiée. Faisons fonctionner le commerce et l'artisanat de Sceaux, c'est le meilleur remède contre cette morosité dont on regrette que notre pays soit devenu si adepte.

En même temps, nous devons aussi renforcer davantage les mécanismes de solidarité envers les personnes et familles fragiles, dont le nombre progresse de manière inquiétante depuis plusieurs années, y compris à Sceaux. Les villes auront sans doute, à cet égard, un rôle de plus en plus important à jouer, compte tenu de l'affaiblissement attendu du rôle de l'État dans ce domaine également. Elles n'y parviendront qu'au prix d'une profonde réforme du partage des ressources publiques. L'enjeu est majeur pour la cohésion sociale de notre pays, et, à terme, pour sa compétitivité. C'est le message délivré par le congrès des maires de France, fin novembre. Il faut espérer qu'il a été entendu.

A vos et aux vôtres,
je souhaite d'excellents fêtes
de fin d'année !

Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Conseiller général des Hauts-de-Seine
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine

N° 387 - DÉCEMBRE 2008
Mensuel municipal 49^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Caroline Kehr
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Marie-Pierre Ferré, Julia Crépin
Couverture : Sylvie Scala
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : RAS - 95400 Villiers-le-Bel - Dépot légal à parution
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

LES ACTIONS DE LA VILLE DE SCEAUX EN FAVEUR DE LA VIE ÉCONOMIQUE LOCALE

6 ACTUALITÉS

- > Listes électorales : inscrivez-vous !
- > Fermés pour les fêtes
- > La 28^e Foire aux santons
- > 11-Novembre : hommage aux combattants
- > 38^e anniversaire de la mort du général de Gaulle
- > Conférence *Regards sur l'histoire du Grand Paris*
- > Sauvons la branche Robinson du RER B
- > Téléthon : tous mobilisés !
- > Sceaux équipe ses lieux publics de défibrillateurs
- > PLU, vos premiers rendez-vous
- > Modifications de la circulation
- > RD 920 : la concertation continue
- > "Sceaux centre ancien" : des aides plus accessibles
- > Des travaux au service de tous
- > Patinez aux Blagis

18 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal du 20 novembre 2008 : les principales décisions
- > Sceaux adhère à "Paris Métropole"
- > CL3D : c'est reparti !
- > Tribunes des groupes minoritaires

24 CULTURE

- > Angelin Preljocaj mène la danse
- > Elliott Carter : la musique et son langage
- > Stéphane Huchard Septet : african dream
- > *Ordet* : et le verbe fut
- > *Open 54* : l'art contemporain s'expose

32 TEMPS LIBRE

- > Noël des enfants
- > Monteurs en herbe
- > Cross : préparez-vous !

36 ASSOCIATIONS

38 BON À SAVOIR

- > MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

43 LES SCÉENS

- > État civil
- > Nouveaux Scéens

Les actions de la Ville en faveur de la vie économique locale

La ville de Sceaux travaille à la préservation
du commerce et de l'artisanat de proximité



Le centre commercial des Blagis,
un quartier commerçant très dynamique.

Les services de proximité, l'artisanat et le commerce sont des enjeux importants. La ville de Sceaux se montre particulièrement dynamique dans ces secteurs. De nombreuses initiatives ont été prises afin d'encourager les différents acteurs économiques de proximité. Tour d'horizon des actions menées et à venir.

Des propositions aux acteurs économiques

La ville de Sceaux propose de nombreuses actions en direction des acteurs économiques menées par la mission "Coordination économique locale".

Celle-ci recense tous les locaux disponibles et tient une base de données afin de pouvoir répondre aux demandes d'implantations. Elle dispose d'une étude de marché qui permet d'orienter les acteurs économiques désireux de s'implanter à Sceaux. La Ville rencontre

également les porteurs de projet pour répondre à leurs demandes et les rediriger, si besoin, vers les acteurs appropriés (notamment vers la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre qui est compétente dans le domaine du développement économique).

La Ville propose, en parallèle, un espace sur le site Internet municipal (www.sceaux.fr, rubrique *Pratique et utile*) avec un annuaire des professionnels répertoriant tous les acteurs locaux. *Sceaux magazine* publie également, dans la rubrique "Petites annonces", les fonds de

commerce ou les locaux commerciaux à vendre ou à louer. La Ville assure aussi un rôle de mise en relation qui peut s'avérer particulièrement décisif. Pour exemple, Patrick Roger, artisan chocolatier, recherchait des locaux de fabrication sur Sceaux. La Ville avait projeté d'acheter les locaux de *Vitadresse* pour réaliser un hôtel d'activités artisanales. Elle a finalement cédé la place au chocolatier pour que celui-ci puisse demeurer à Sceaux. L'atelier sera opérationnel sur le site en début d'année 2009.



Questions à Sylvie Bléry-Touchet, adjointe au maire déléguée à la Vie économique, au commerce et à l'artisanat

Pourquoi avoir créé un conseil consultatif du commerce et de l'artisanat ?

Il s'agit d'une instance de concertation qui vise à dynamiser le commerce et l'artisanat. La première réunion s'est déroulée le 20 octobre 2008. Elle a rassemblé les chambres consulaires, les représentants des commerçants sédentaires, le CAUE 92 (conseil d'architecture, d'urbanisme et d'environnement), les représentants de la Chambre de commerce et de l'industrie, de la Chambre des métiers et de l'artisanat des Hauts-de-Seine, de l'Union des commerçants et artisans de Sceaux, de la fédération nationale de l'habillement, de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, ainsi que le maire, Philippe Laurent et ses adjoints. Il ne s'agit pas de bouleverser l'ensemble des actions menées jusqu'à présent, mais de structurer mieux encore la démarche. Parmi les projets évoqués, il y a la création d'une Maison du commerce et de l'artisanat qui aura pour mission de rassembler tous les acteurs autour d'un seul objectif : répondre avec professionnalisme à la demande des consommateurs.

Quelles actions pour demain ?

De nouvelles actions, programmées dès 2009 vont voir le jour dans la continuité des mesures déjà engagées, telles que la réalisation d'études (nouvelles attentes des consommateurs vis-à-vis du commerce et de l'artisanat local : nouveaux services, nouveaux produits, etc.). De nombreuses actions vont être menées et notamment la sécurisation des espaces commerciaux ; la rénovation des vitrines en centre ville avec l'OPAH ; le financement de la mise aux normes et de l'accessibilité des locaux commerciaux pour les personnes à mobilité réduite ; les implications du plan local d'urbanisme sur le commerce et l'artisanat ; ainsi que des animations commerciales innovantes dont une spécifique au centre commercial des Blagis situé en zone de redynamisation urbaine (ZRU) bénéficiant de taux majorés du FISAC...

La préservation du commerce et de l'artisanat

La ville de Sceaux travaille à la préservation du commerce et de l'artisanat de proximité. Plusieurs actions ont été menées notamment grâce au fonds d'intervention pour les services, l'artisanat et le commerce (FISAC). Le FISAC est un fonds alimenté par la grande distribution (les commerces de plus de 400 m² sont redevables de la TACA, taxe d'aide au commerce et à l'artisanat) au profit des commerçants, des artisans et services de proximité. Dans le cadre des actions menées, plusieurs opérations ont vu le jour : la réhabilitation du marché de Sceaux, le recrutement d'un "manager de centre-ville" (en la personne de Geneviève Bécoulet, coordinatrice de l'économie locale) qui fait l'interface entre la Ville et les différentes instances, la mise en place d'un plan local de stationnement, d'un programme de rénovation de vitrines, d'un guide des règles et recommandations à destination des commerçants et artisans qui traite des règles relatives à l'occupation commerciale du domaine public, du règlement communal de publicité d'enseigne et pré-enseigne, ainsi que la charte esthétique des devantures commerciales. Une nouvelle signalétique commerciale est actuellement en cours d'implantation sur les différents quartiers commerçants qui permet à tous les acteurs économiques de la Ville d'y figurer et de pouvoir communiquer sur leur lieu d'implantation.

À Sceaux, le FISAC se décline en trois tranches d'une durée chacune de trois ans. Dans le cadre de la dernière tranche à intervenir, la Ville a créé un conseil consultatif du commerce et de l'artisanat (voir l'interview de Sylvie Bléry-Touchet, adjointe au maire déléguée à la Vie économique, au commerce et à l'artisanat, ci-contre).

Le droit de préemption des fonds de commerce

Dans le cadre de la loi du 2 août 2005, la Ville a instauré un droit de préemption sur les baux commerciaux et artisanaux et sur les fonds de commerce essentiellement dans le but d'obtenir une meilleure lisibilité des cessions et des reprises pour mieux anticiper l'évolution du paysage local (nature des baux

commerciaux et des fonds commerciaux et artisanaux, durée, loyers pratiqués, évolution des activités, etc.).

La mission "Coordination économique locale" de la Ville a pu constater qu'une trentaine de cessions de fonds et de baux sont intervenues depuis le début de l'année et que certaines activités disparaissent complètement du paysage local (pour exemple, l'artisan menuisier n'a pu trouver de repreneur) tandis que d'autres se renforcent (équipement de la personne) ou se renouvellent (salons de coiffure, activités de restauration).

Les Assises nationales du centre-ville

L'attractivité des centres-villes, facteur de lien social, est un enjeu pour les communes. Les 4 et 5 décembre 2008 auront lieu les 3^e Assises nationales du centre-ville, à Chambéry. Pour rappel, la première édition de cet événement s'était déroulée à Sceaux en 2006. En effet, différentes initiatives de la Ville avaient conduit l'association *Centre-ville en mouvement* à choisir Sceaux. Denis Badré, sénateur-maire de Ville d'Avray et président de l'association en 2006, avait justifié du choix de la ville de Sceaux par la "diversité des commerçants et artisans, le cinéma, les écoles, les parkings, un habitat suffisamment dense [...], la qualité de l'espace public, le fleurissement, la propreté. On peut également souligner la qualité des partenariats avec les établissements consulaires et l'union des commerçants, ainsi que la mise en place d'idées innovantes comme le "stationnement minute" [...]".

Ces Assises rassemblent les élus locaux et consulaires, représentants du commerce et de l'artisanat, responsables des transports urbains, chercheurs, porteurs de projets. Les différents échanges permettent de mutualiser les différentes expériences des acteurs des centres-villes, de porter une réflexion sur leur attractivité. Le maire de Sceaux, très impliqué dans cette volonté de dynamisme (Philippe Laurent est co-fondateur et trésorier de l'association *Centre-ville en mouvement*) interviendra lors de ce rassemblement.

➤ Plus de renseignements sur www.sceaux.fr ou en contactant la Coordination économique locale de la Ville au 01 41 13 33 00.



Listes électorales : inscrivez-vous !

Vous êtes nouvellement arrivé à Sceaux ? Vous n'êtes pas encore inscrit sur les listes électorales ? Vous allez avoir 18 ans avant le 1^{er} mars 2009 ? Afin de pouvoir voter lors des prochaines élections européennes (probablement le 7 juin 2009), faites les démarches avant le 31 décembre 2008.

L'inscription sur les listes électorales se fait auprès du service Population et citoyenneté de la ville, 122 rue Houdan. Une pièce d'identité et un justificatif de domicile vous seront demandés. Le service est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 9h à 12h. Retenez la fermeture exceptionnelle du service pour les fêtes de fin d'année le samedi 27 décembre. En revanche le mercredi 31 décembre, le service sera ouvert toute la journée.

Si vous êtes citoyen de l'Union européenne

Les citoyens de l'Union européenne qui résident en France peuvent exercer leur droit de vote et d'éligibilité aux élections européennes. Pour voter, les ressortissants de l'Union européenne doivent s'inscrire sur des listes complémentaires spécifiques aux élections européennes (qui diffèrent de celles valables pour les municipales). Une démarche est donc nécessaire.

Les citoyens européens peuvent participer aux élections européennes dans les mêmes conditions que les électeurs français, dès lors qu'ils ont leur domicile réel en France, y résident de façon continue (la résidence est distincte du domicile lorsqu'une personne habite un logement qui n'est pas son principal établissement, par exemple, un étudiant résidant dans une ville universitaire, mais restant domicilié chez ses parents) ou justifient d'une inscription pour la cinquième année consécutive au rôle des contributions directes locales (taxe foncière, d'habitation ou professionnelle).

À noter : les citoyens de l'Union européenne résidant en France doivent choisir pour les élections européennes le pays dans lequel ils souhaitent exercer leur droit de vote. En effet, un citoyen communautaire ne peut voter plus d'une fois pour un même scrutin

➤ service Population et citoyenneté : 01 41 13 33 00.

Fermés pour les fêtes

Notez les dates exceptionnelles de fermeture des services et équipements municipaux de Sceaux pour les fêtes de fin d'année.

La mairie

Habituellement ouverts le samedi, les services Sceaux info mairie et Population et citoyenneté - qui enregistre notamment les inscriptions sur les listes électorales (voir l'article ci-contre) - seront exceptionnellement fermés le samedi 27 décembre, en plus du jeudi 25 décembre.

La piscine municipale des Blagis

Pour effectuer la vidange et le nettoyage des bassins habituellement réalisés à cette période, la piscine sera fermée à compter du lundi 22 décembre au soir avec une réouverture le samedi 3 janvier 2009 au matin.

La salle de musculation

La salle de musculation fermera du mercredi 24 décembre à 13h au vendredi 26 décembre matin, et du mercredi 31 décembre à 13h au vendredi 2 janvier 2009 matin.

La bibliothèque

Elle conservera ses horaires d'ouverture habituels pendant les fêtes (mardi de 12h30 à 18h, mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, jeudi de 14h à 19h30, vendredi de 14h à 18h, samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h) et sera fermée le 25 décembre.

L'Animathèque MJC

L'Animathèque MJC sera fermée à compter du 23 décembre au soir avec une réouverture le lundi 5 janvier 2009 au matin.

EN BREF

Agents recenseurs

Afin de poursuivre le recensement de la population conduit chaque année, la ville de Sceaux cherche à recruter des agents recenseurs pour compléter son équipe. Les postes sont à pourvoir en début d'année 2009 (formation obligatoire de deux

demi-journées la première quinzaine de janvier). Merci d'adresser lettre de motivation et CV à : Monsieur le maire de Sceaux, direction des Ressources Humaines, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex ou par mail : drh@sceaux.fr

Ouverture de la poste

La poste de Sceaux principal (75 rue Houdan) sera ouverte exceptionnellement le samedi 20 décembre de 14h à 17h pour des opérations de dépôt et de retrait de courrier et colis uniquement et le lundi 22 et le mardi 23 décembre jusqu'à 20h.

Tout près de Noël, la 28^e Foire aux santons

Du vendredi 5 au dimanche 14 décembre 2008, va se tenir à l'Ancienne mairie la 28^e Foire aux santons et crèches de Provence.

Avec ses 15 exposants aux talents très représentatifs, aussi bien de la pure tradition de l'art santonnier que de son évolution innovante, la Foire aux santons de Sceaux va une nouvelle fois émerveiller petits et grands à quelques jours de Noël.

Deux changements vont s'y produire : du fait de l'absence, d'une part, d'Evelyne Ricord pour cause de participation, en alternance, à la Biennale d'Aubagne et, d'autre part, de l'Atelier d'Hélène, deux nouveaux exposants vont faire leur entrée : au rez-de-chaussée, *L'atelier de Valériane* ; au 1^{er} étage, *Le Moulin à Huile*, d'Aubagne. À noter également que Jean-Marie Combe qui, l'année dernière, avait dû quitter la Foire pour raison de famille en confiant son stand à des amis, va de nouveau présenter personnellement une sélection de petites armoires-crèches constituant autant de séduisants écrins pour mettre en valeur les santons. Et puis, on retrouvera avec le même plaisir les "invités" de la Foire : *Santons et crèches du Burkina-Faso*, présentés - de nouveau dans le hall de l'Ancienne mairie - par l'association scéenne d'amitié africaine (ASAMA) qui utilise le produit de la vente pour financer une part de ses actions en faveur du développement.



Le Moulin à Huile



Jean-Marie Combe



Valériane

Selon un usage bien établi, l'association des Méridionaux de Sceaux, fondatrice de la Foire en 1981, poursuivra sa mission d'accompagnement culturel de la manifestation en offrant sur son stand la possibilité de s'informer sur l'art santonnier mais aussi sur les traditions provençales, la culture des pays d'oc et les raisons pour lesquelles, deux fois par an, la ville de Sceaux "se met à l'heure du Midi". Une sélection de livres en rapport avec ces différents sujets sera également proposée sur le stand. Parmi ceux-ci, une belle édition de *Mireille* de Frédéric Mistral, dont le cent cinquantième de la parution sera célébré avec éclat l'année prochaine.

De même, l'office de tourisme, partenaire des grandes manifestations de la Ville, va assurer, pendant toute la durée de la Foire, un accueil du public destiné à lui en faciliter la visite.

Enfin, *L'atelier du santonnier*, en cette année sans biennale, fera son retour dans la petite salle du rez-de-chaussée : Éliane Muniglia (Arterra) y accueillera quelques classes de nos écoles élémentaires et une collaboratrice de la Foire, spécialement formée pour l'occasion, assurera les autres visites guidées permettant de bien comprendre les étapes clés de la création et de la réalisation des santons.



➤ Renseignements : service Événements de la ville de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 40 - evenements@sceaux.fr

11-Novembre : hommage aux combattants

Une assemblée nombreuse s'est associée à la cérémonie du souvenir à l'occasion du 90^e anniversaire de l'Armistice, aux côtés des élus, des associations patriotiques et des membres du conseil d'Enfants de la ville. Associées à la cérémonie, les jeunes générations ont vécu une véritable leçon d'histoire. Les membres du conseil d'Enfants ont lu des extraits du livre d'or recensant les noms des Scéens morts au champ d'Honneur pendant la Grande guerre et les conflits qui ont suivi. Dans son discours, Philippe Laurent, maire de Sceaux, a insisté sur le caractère particulier de ce 90^e anniversaire se déroulant après la disparition du dernier des combattants de cette guerre, et sur la nécessité de conserver vivant le souvenir de cet événement afin de prévenir tout conflit futur. Il a ensuite rappelé le rôle de la France et de l'Europe qui *"ont le devoir d'être présents partout où cela est nécessaire, pour porter des paroles de concorde et de fraternité, participer de manière constructive à tous les processus politiques pouvant conduire à la paix et travailler au développement solidaire de tous les territoires du monde."*

Les jours précédents, le maire et ses adjoints Chantal Brault et Florence Presson se sont rendus dans chaque école élémentaire à la rencontre des jeunes Scéens pour échanger sur le devoir de mémoire et vivre ensem-

ble un moment de recueillement. Curieux et intéressés, les écoliers ont manifesté un profond respect pour le sujet. Enfin, l'hôtel de ville de Sceaux



a accueilli une exposition intitulée *La Grande Guerre*, réalisée par la direction de la Mémoire, du patrimoine et des archives du ministère de la Défense (DPAM) et l'office national des Anciens combattants et victimes de guerre (ONAC). Cette exposition retrace le témoignage original de trois "poilus" au travers de citations, dessins et caricatures, ainsi que de journaux de l'époque issus de la collection personnelle de Louis Noras, membre des médaillés militaires. L'exposition sera présentée tout au long de l'année dans différents lieux et équipements de Sceaux. Un rendez-vous historique à l'attention des petits et grands, pour perpétuer le devoir de mémoire.

38^e anniversaire de la mort du général de Gaulle

Conformément à la tradition, l'anniversaire de la mort du général de Gaulle a été marqué à Sceaux, le dimanche 9 novembre à 10h30, par le dépôt d'une gerbe en forme de croix de Lorraine au pied du monument de la place qui porte son nom. La cérémonie - que présidait Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine - s'est déroulée dans un décor inhabituel puisque le monument avait été entouré de trois panneaux portant des affiches de la fondation Charles de Gaulle, illustrées de photos de grande dimension évoquant, pour deux d'entre elles, l'Appel du 18 juin 40 et la Libération de Paris et présentant, pour la troisième, une "belle image" du Général dans les dernières années de sa vie.



Après la diffusion, en ouverture, du *Chant des partisans* dans la surprenante interprétation d'Yves Montand, Jean-Louis Oheix, président du Comité scéen pour le souvenir du général de Gaulle s'est attaché à faire ressortir tout ce qui a fait de 2008 une véritable "année De Gaulle" : inauguration le 22 février par le président de la République de l'*Historial Charles de Gaulle*, installé au sein de l'hôtel national des Invalides ; inauguration le 11 octobre 2008 par Nicolas Sarkozy, président de la République, et Angela Merkel, chancelière allemande, du *Mémorial Charles de Gaulle* de Colombey-les-deux-Églises ; célébration - dans une discrétion médiatique bien regrettable - du cinquantenaire de la Constitution de la V^e République, promulguée le 4 octobre 1958. La cérémonie s'est achevée par la diffusion d'une *Marseillaise* en harmonie avec l'ampleur des événements évoqués : celle chantée par Roberto Alagna et les *Chœurs de l'Armée française* lors du 14 juillet 2005.

Conférence *Regards sur l'histoire du Grand Paris*



Carte du département de la Seine - Atlas militaire, 1886.

La ville de Sceaux organise le 17 décembre, la conférence *Regards sur l'histoire du Grand Paris*. Cette conférence prendra la forme d'un dialogue entre Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Emmanuel Bellanger, historien-chercheur spécialiste des banlieues parisiennes. Au programme : l'histoire des relations entre Paris et ses voisins, son influence sur les projets actuels parmi lesquels le "Grand Paris" ou "Paris Métropole", et quelques éclairages sur les liens historiques entre Paris et Sceaux.



Rencontre avec Emmanuel Bellanger,
historien, chargé de recherche CNRS au centre d'histoire sociale du 20^e siècle de l'université de Paris 1.

Qu'allez-vous évoquer lors de cette conférence ?

L'histoire des rapports Paris et banlieue au cours des deux derniers siècles, afin d'éclairer le débat actuel sur le Grand Paris. En effet, de 1790 à 1968, la capitale et les 80 communes qui la ceinturaient ne formaient qu'un seul territoire : le département de la Seine également appelé le Grand Paris. Cette entité a perduré jusqu'à la réforme de 1964 qui a redessiné les contours administratifs de la région parisienne en désolidarisant la capitale de sa petite couronne. Le Grand Paris a une histoire marquée par des conflits importants, mais également par des compromis qui ont pris la forme de politiques publiques innovantes. Les réalisations du Grand Paris

(cités-jardins, dispensaires, écoles de plein air, réseaux de transports et d'assainissement...) ont constitué un véritable levier de cohésion urbaine. Il y a donc eu pendant plus de 150 ans une politique concertée à l'échelle de l'agglomération, brutalement interrompue en 1964.

Qu'est-ce que le projet du Grand Paris et que pourrait-il apporter à une ville comme Sceaux ?

Ce qui est intéressant concernant Paris Métropole, c'est qu'il s'agit d'une initiative venant des collectivités locales. Alors que le démembrement du Grand Paris de 1964 a été décidé par "le haut", depuis le début des années 2000, l'initiative est locale. Ce sont les élus qui cherchent à retisser le lien métropolitain que l'État avait contribué à défaire. Cette nouvelle donne politique peut créer des dynamiques de coopération et de solidarité territoriale. Car créer un pouvoir d'agglomération, c'est mieux penser l'aménagement du territoire et contribuer à forger une appartenance commune à ce territoire. Enfin, je crois surtout que le pouvoir d'agglomération ne remet pas en cause l'esprit de clocher, ni la légitimité du pouvoir municipal qui en détient les commandes.

➤ Conférence *Regards sur l'histoire du Grand Paris*, le 17 décembre à 20h30 à l'hôtel de ville, 122 rue Houdan.

➤ Plus d'informations sur Paris Métropole dans l'article page 19.

Sauvons la branche Robinson du RER B !

Pourquoi, elle est menacée ? Oui, non plus seulement par la détérioration de la qualité du service offert, en termes, en particulier, de respect des horaires et de régularité, mais par un projet de "déclassement" au rang de navette qui relierait Robinson à Bourg-la-Reine, **supprimant ainsi toute liaison directe avec Paris** et imposant au voyageur une "rupture de charge" au point de rencontre avec la ligne dite principale.

Jusqu'il y a peu, il s'agissait de rumeurs mais celles-ci ont pris corps dans des propos du président directeur général de la RATP : des études seraient effectivement en cours pour faire de la ligne de Sceaux "historique" un simple appendice, en contradiction formelle avec les orientations prises en faveur de la valorisation du territoire desservi par l'ensemble de la ligne B, orientations que l'on trouve aussi bien dans le schéma directeur de la région Île-de-France (SDRIF) que dans les actions engagées à l'échelle de la Vallée scientifique de la Bièvre.

D'ores et déjà, en raison de sa compétence en matière de transports, la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre a été alertée sur une telle éventualité et invitée officiellement à souligner dans son plan local de déplacements en cours d'élaboration la nécessité de **maintenir le caractère direct des liaisons de la branche Robinson vers Paris, et inversement.**

Réuni le 20 novembre dernier, le conseil municipal de Sceaux a adopté à

l'unanimité un vœu par lequel il demande solennellement aussi bien au Syndicat des transports d'Île-de-France qu'à la RATP de **garantir sans ambiguïté les modalités actuelles de desserte.** Ce vœu peut être consulté sur www.sceaux.fr ou retiré, sur papier, à l'accueil de la mairie.

Jean-Louis Oheix, adjoint au maire en charge de la qualité du service public, devait donner toute la mesure de la gravité du problème posé et marquer la volonté des élus à s'opposer à ce projet : *"Je voudrais ajouter, mes chers collègues, que ce projet, s'il devait être mis en œuvre, constituerait pour les Scéens une véritable atteinte à un élément décisif de leur qualité de vie. Au-delà de son aspect historique, le terme "ligne de Sceaux" dit bien ce qu'il veut dire : il ne peut s'agir que d'une liaison directe avec la capitale. Un point de vue largement partagé par les habitants de Châtenay-Malabry, du Plessis-Robinson et de Fontenay-aux-Roses empruntant la ligne. Aussi, à situation exceptionnelle, réaction exceptionnelle : au-delà de ce vœu, il nous faut nous mobiliser autour de la création d'un "comité de vigilance", fer de lance d'une action qui ne laisse pas le moindre doute à propos de notre détermination* ».

Un comité de vigilance auquel Philippe Laurent, maire de Sceaux, vient de proposer aux maires et associations des autres villes concernées de s'associer pour préserver le service public de transport public.

Téléthon : tous mobilisés !

Le 6 décembre, à l'occasion du Téléthon, différents événements et animations sont organisés dans le quartier piéton de Sceaux : l'occasion de passer un moment convivial tout en faisant preuve de générosité.

À Sceaux, la mobilisation a commencé dès l'automne avec l'organisation de la manifestation par le comité Téléthon, l'aide logistique de la Ville et l'implication de nombreuses associations scéennes, d'enfants des écoles du centre et des Blagis, d'étudiants de l'EPF et de l'association sportive de la faculté Jean-Monnet... Ils ont rivalisé d'idées pour inventer ensemble des activités conviviales pour récolter des dons et lutter contre les myopathies. Ainsi, vous avez déjà pu assister aux démonstrations de calligraphie organisées par la bibliothèque, et vous pouvez encore jusqu'au 5 décembre acheter *La bande à Ed*, prix *handi-livre* et meilleur livre jeunesse 2007, vendu au profit du Téléthon par votre libraire *Le Roi Lire*, ainsi que vider vos placards en donnant vos téléphones mobiles inutilisés (points de collecte : agence Orange de la rue piétonne, office de tourisme et centre social et culturel des Blagis) et vos livres d'occasion (office du tourisme).

Le samedi 6 décembre, c'est votre tour ! Venez visiter le village Téléthon installé dans le quartier piéton. Associez-vous à cet élan de solidarité et faites parler votre générosité.

Venez vous régaler aux stands de crêpes et de vin chaud, portez les couleurs du Téléthon en vous faisant maquiller par les élèves du lycée professionnel Florian, et faites un don en profitant d'animations musicales tout au long de la journée : fanfare *Vingt-ans après*, chorale *À Cœur Joie*, batucada *FreeStyle System* et la fanfare *Les Makabés*. Vous pourrez aussi commencer vos achats de Noël : livres et enveloppes surprises à l'office du tourisme, décorations de Noël et jeux pour enfants sur le stand du Lions'Club, peluches au stand de la Croix-rouge, broderies réalisées par le stand de l'Animathèque MJC, porte-clefs Téléthon, aquarelles, objets décoratifs, brocante sur le stand de l'ASAMA (association scéenne d'amitié africaine), etc.

Reconnue d'utilité publique, l'Association française contre les myopathies (AFM) a pour objectif de vaincre les maladies neuromusculaires qui tuent

SA FORCE, C'EST NOUS !

Téléthon
5 ET 6 DÉCEMBRE 2008
Le grand virage des traitements, c'est maintenant.

FAITES UN DON AU 3637 OU SUR telethon.fr
LA LIGNE DU DON LE DON EN LIGNE

AFM France Myopathies, France 2, France 3, radio France, arte, info, bleu, LA POSTE, EDF Diversité

muscle après muscle. L'association s'est fixée deux missions prioritaires : guérir ces maladies et réduire le handicap qu'elles provoquent. Grâce aux dons du Téléthon, l'AFM finance différentes pistes thérapeutiques et les chercheurs sont en passe de trouver des solutions pour des dizaines de maladies génétiques. Aujourd'hui, le combat de l'AFM entame une ère nouvelle. Celle des essais sur l'homme et des premières thérapies, concrétisations d'années de recherche grâce à la mobilisation des forces du Téléthon. L'enjeu : des résultats, des traitements, qui, au-delà de ces malades et de ces maladies, feront progresser la médecine dans son ensemble et bénéficieront au plus grand nombre.

EN BREF

Étrennes : prudence

Soyez vigilant lors des demandes d'étrennes. En effet, ce peut être un prétexte utilisé par des personnes mal intentionnées pour obtenir indûment de l'argent, voire pour procéder à des vols à la fausse qualité. Prenez la précaution

de demander une carte professionnelle et ne laissez pas entrer les personnes dans votre domicile.

Retenez enfin qu'égoutiers, éboueurs ou agents municipaux ne sont pas autorisés à procéder à des quêtes.

S'il neige

Le déneigement de la chaussée incombe à la Ville et à la DDE. Sur les trottoirs, propriétaires et locataires doivent balayer la neige et casser la glace devant chez eux. En cas de verglas, utilisez du sable ou du sel (sauf près des plantations d'arbres).

Sceaux équipe ses lieux publics de défibrillateurs

Après débat au sein du conseil local des professions de santé et avis favorable de ce dernier, la ville de Sceaux a choisi d'équiper, depuis novembre dernier, trois de ses lieux publics de défibrillateurs automatiques externes (DEA).

L'arrêt cardiorespiratoire est généralement dû à un dysfonctionnement de l'activité électrique du cœur appelé fibrillation ventriculaire. La victime s'effondre et perd très rapidement connaissance, la plupart du temps sans alerte préalable. Elle peut frapper n'importe qui, n'importe où, n'importe quand. Chaque année, elle fait en France des milliers de victimes, et les chances de survie dans notre pays sont très faibles (de l'ordre de 3%).

Ces appareils simples d'utilisation peuvent être utilisés par tout témoin d'un arrêt cardiaque et permettent de gagner du temps en attendant les secours. Ils se composent de deux électrodes collantes à disposer sur la poitrine de la victime qui recueillent le rythme cardiaque et transmettent le choc électrique. L'utilisation d'un défibrillateur et la mise en place d'un massage cardiaque dans les cinq premières minutes après l'arrêt cardiaque permettent le plus souvent de refaire partir le cœur et augmentent sensiblement les chances de survie sans séquelle.

L'effort physique étant un facteur supplémentaire d'accident cardiaque, la ville de Sceaux a fait le choix d'installer ces défibrillateurs dans ses trois gymnases (gymnase du Centre, gymnase des Blagis et gymnase des Clos Saint-Marcel). Les gardiens de gymnases et les



éducateurs sportifs ont été initiés à l'utilisation de ces appareils et peuvent désormais réaliser immédiatement les gestes qui sauvent, en attendant le SAMU ou les pompiers. La piscine municipale est déjà équipée depuis plusieurs années. Enfin, d'autres lieux, dont les terrains de tennis de la rue de l'Yser, seront prochainement équipés.

Élections des parents d'élèves

Les élections des parents d'élèves au sein des conseils d'écoles maternelles et élémentaires se sont déroulées le 17 octobre dernier. Les parents élus ont ainsi la possibilité de participer à la vie scolaire. Relais des préoccupations des familles, ils peuvent donner leur avis sur l'aménagement des rythmes, la restauration, les activités périscolaires...



© Nicolas Sevestre

Écoles	FCPE	PEEP	Autres
Blagis maternelle	4	3	-
Blagis élémentaire	6	7	-
Centre maternelle	-	-	7
Centre élémentaire	-	-	14
Clos Saint-Marcel maternelle	-	7	-
Clos Saint-Marcel élémentaire	3	9	-
Petit Chambord primaire	5	5	-
Total	18	31	21

PLU, vos premiers rendez-vous

Le plan local d'urbanisme qui doit constituer, demain, le cadre de l'évolution de Sceaux, devra permettre à la Ville de contribuer encore plus activement à la lutte contre le réchauffement climatique, de gérer le renouvellement urbain tout en préservant les éléments essentiels du patrimoine architectural, urbain et paysager.

En pratique, le plan local d'urbanisme (PLU) se substituera au plan d'occupation des sols (POS) et constituera le cadre pour un projet territorial de développement durable. *"Au delà du cadre réglementaire qui permet d'instruire les demandes de permis de construire des projets de constructions nouvelles à venir, ou plus simplement les projets d'évolution et de transformation des constructions existantes, le PLU traduira le projet que nous avons pour notre Ville"* précise Patrice Pattée, adjoint au maire, délégué à l'urbanisme. Philippe Laurent, maire de Sceaux, souligne qu'en cette période où tout bouge très vite, l'enjeu n'est pas de "changer Sceaux", bien au contraire. *"La Ville que nous aimons, ce sont ses paysages urbains, son agora, sa capacité à accueillir des talents, les initiatives qu'elle encourage, la convivialité qu'elle sait créer, les moyens qu'elle veut donner à chacun pour qu'il trouve les sources de son épanouissement. Tout ceci, nous voulons le garder. Et c'est précisément cet avenir de Sceaux qu'il nous faut débattre ensemble, pour lui donner une légitimité nouvelle."*

Depuis la prescription délibérée en conseil municipal le 26 juin dernier, le service de l'Urbanisme de la mairie assisté de professionnels spécialistes des documents de planification urbaine, a engagé la préparation du diagnostic, la première étape de l'élaboration du PLU.



L'équipe municipale a fait le choix de multiplier les moyens mis à la disposition des Scéens (rencontre avec les associations de quartier, les associations syndicales de copropriétaires, les associations de locataires) pour permettre à chacun de suivre le projet et contribuer à ce diagnostic. Celui-ci est l'étape préalable et fondamentale à la préparation et la définition de ce projet de ville, le PADD (projet d'aménagement et de développement durable).

Quatre ateliers seront ouverts à tous les 10, 17, 24 et 31 janvier 2009 afin de débattre sur les thèmes importants tels que : *le développement urbain et le développement durable ; transport, mobilité, déplacement ; la vitalité de sceaux (formation, économie, culture, sport) ; la mixité sociale, la mixité fonctionnelle et la contribution des espaces publics et privés à la qualité et l'urbanité de notre ville.* Une réunion publique, qui se tiendra à la mi-février 2009, clôturera l'étape diagnostic en restituant à la population le fruit de tous les travaux, échanges et

contributions qui auront été produits pendant ces quelques mois. Le site Internet du PLU vous permet de retrouver toute l'information sur l'élaboration de ce document et de suivre ce dossier au fil des mois. *"Souhaitant associer tous les Scéens à la réflexion et à l'élaboration du projet de ville, ce site Internet doit constituer une source d'information importante, mais aussi un espace d'expression et de discussion qui devra permettre à chacun de contribuer à la réflexion et aux débats"* précise Patrice Pattée. *"Pendant cette phase diagnostic, cet outil doit permettre à chacun de faire partager son regard sur sa rue, son quartier, notre Ville."*

➤ Plus de renseignements sur www.plu-sceaux.fr

Modifications de la circulation

Plusieurs arrêtés ont été pris par le maire en novembre : les bus ne passent plus par la rue Léo Delibes, la vitesse est limitée à 30 km/h rue Houdan en traversée de la Coulée verte, et le stationnement nocturne est désormais restreint avenue Jean Perrin...

Depuis des années, la ville de Sceaux demande à la RATP et aux autres compagnies d'autocars de trouver une solution de substitution aux nombreux passages de bus rue Léo-Delibes, voie inadaptée à ce type de fréquentation. Aucune solution n'a jamais été apportée, notamment par la RATP, alors même que la circulation des bus avait pu être suspendue pendant quelques semaines il y a deux ans, lors des travaux de rénovation de la rue des Blagis à Bourg-la-Reine. L'accentuation des nuisances (bruit et vitesse des véhicules) et de la dégradation de la voirie a amené le maire de Sceaux à interdire

purement et simplement, par arrêté du 17 novembre 2008, cette circulation. Les véhicules de transport en commun (à l'exception du microbus Paladin) doivent désormais emprunter un autre itinéraire.

Pour assurer la sécurité et la tranquillité des piétons et des cyclistes fréquentant la Coulée verte, la vitesse des véhicules est désormais limitée à 30 km/h dans les deux sens rue Houdan, en traversée de la Coulée verte dans la section comprise entre la rue Gaston-Lévy et le n° 97 de la rue Houdan. Le maire a en outre demandé au préfet des Hauts-de-Seine l'installation d'un radar afin d'aboutir au respect effectif de cette disposition indispensable.

Enfin, pour permettre une meilleure sécurité, visibilité et fluidité, le stationnement nocturne des véhicules de plus de 3,5 tonnes est désormais interdit avenue Jean Perrin.

RD 920 : la concertation continue

La réunion publique d'échanges et d'information du 14 octobre concernant l'aménagement de la route départementale 920 a été l'occasion d'un débat riche et animé. La procédure de concertation auprès des habitants de Sceaux, d'Antony et de Bourg-la-Reine sera prolongée jusqu'au 13 février 2009.

La réunion publique du 14 octobre dernier organisée par la ville de Sceaux avait pour but d'échanger sur les idées d'aménagement futur de la route départementale 920 et leurs conséquences sur le cadre de vie des Scéens. Il a d'abord été rappelé que l'enjeu est plus important pour les villes de Bourg-la-Reine et d'Antony qui sont concernées dans leur centralité contrairement à la ville de Sceaux, où l'aménagement ne vient que "tangenter" le territoire scéen. Philippe Laurent, maire de Sceaux, a développé les souhaits et observations spécifiques que la Ville a déjà fait connaître au Conseil général, à savoir : privilégier un traitement paysager de l'espace public favorisant son partage entre ses différentes catégories d'usagers ; mettre en valeur les abords de l'ancien marché aux bestiaux de Colbert dont les façades et toitures sont inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques ; marquer, en bas de l'allée d'Honneur, la pénétration dans le domaine de Sceaux par un événement architectural qui reste à définir.

Les participants ont insisté sur leurs préoccupations en termes de développement durable et déploré dans ce cadre l'insuffisance de la prise en compte des modes de transport alternatifs et des transports en commun. La question de la pertinence d'un terre-plein central qui accentuerait le caractère routier de la voie a ainsi été évoquée, ainsi que la suggestion de prévoir des couloirs réservés aux bus en partage avec les pistes cyclables avec la possibilité future d'y implanter un tramway.

Enfin, la quasi unanimité de l'assemblée a formulé le souhait d'une limitation générale de la vitesse pour favoriser la cohabitation des différents modes de déplacement au profit d'une plus grande fluidité et préconisé dans ce but la commande d'une étude modélisée de simulation de trafic.

À l'issue de cette rencontre, un courrier reprenant les points évoqués et les propositions a été transmis au président du Conseil général (courrier consultable sur www.sceaux.fr).

La phase de concertation a été prolongée par le Conseil général jusqu'au 13 février 2009. Elle a pour objectif d'informer et de recueillir les observations et avis du public sur les grandes lignes du projet. Vous pouvez encore vous informer et vous prononcer sur le projet par le biais du site internet www.rd920.fr qui présente le projet, ses acteurs, ses actualités, ses enjeux, et les transformations prévues quartier par quartier.

Une nouvelle réunion publique aura lieu en janvier 2009 à l'hôtel de ville (plus de précisions dans le prochain *Sceaux magazine*).

➤ Renseignements sur www.rd920.fr

La collecte sélective



Les dates à retenir



La communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre collectera les sapins de Noël le mardi 6 janvier 2009.



Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les *mardis 9 décembre 2008 et 24 février 2009* (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable, disponibles à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre ou livrés à domicile, sur demande auprès de celle-ci.

Les objets encombrants

Secteur Ouest : les *lundis 1^{er}, 15 décembre 2008 et 5 janvier 2009* (objets à sortir pour 6h du matin).
Secteur Est : les *lundis 8, 22 décembre 2008 et 12 janvier 2009* (objets à sortir pour 6h du matin).



Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète. Prochaines collectes le *samedi 6 décembre 2008* de 10h à 12h, parking de Gaulle et de 14h à 16h place des Ailantes aux Blagis.



Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

Réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.



Le bac bleu

Réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines. Ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu.



Le bac marron

Tout le reste, y compris les sacs en plastique.



Pour le ramassage des emballages et déchets ménagers, reportez-vous au calendrier.

➤ Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, 3 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme à Châtenay-Malabry. Horaires : 9h/12h15 - 14h/18h. Renseignements : service environnement : 01 41 87 81 66 infodechet-scx@agglomeration-hautsdebievre.fr

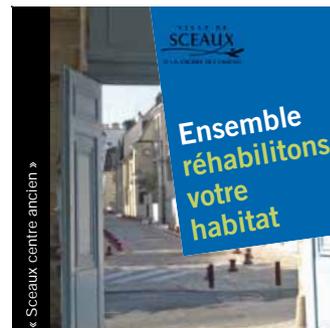
“Sceaux centre ancien” : des aides plus accessibles

L'opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) “Sceaux centre ancien” continue sa lutte contre l'habitat indigne et son travail d'amélioration du cadre de vie et de l'environnement urbain de tous les Scéens. La Ville a décidé de rehausser le plafond de ressources permettant aux propriétaires l'accès aux subventions.

Ce dispositif vise à aider les propriétaires du quartier “Sceaux centre ancien” à réhabiliter leur immeuble ou leur logement. Pour ce faire, la ville de Sceaux apporte des financements spécifiques sous forme de subventions aux propriétaires occupants et aux propriétaires privés louant leur logement ou souhaitant remettre en location des logements vacants. Ces travaux ont pour but d'améliorer le confort, la salubrité et la sécurité des logements ainsi que : améliorer l'accessibilité des immeubles et des logements ; favoriser le maintien à domicile des personnes âgées, handicapées ou en perte d'autonomie ; inciter les bailleurs à pratiquer des loyers conventionnés ; créer une offre nouvelle de logements par la remise en location de logements vacants ; promouvoir le développement durable et les économies d'énergie ; conserver et préserver le tissu urbain du centre historique et mettre en valeur les caractéristiques architecturales.

Dans le cadre de la campagne de ravalement lancée en juillet 2008, la ville de Sceaux a décidé de modifier les conditions d'attribution des

subventions afin de permettre un meilleur accompagnement financier des propriétaires. Ainsi, la Ville a décidé de rehausser le plafond de ressources permettant de bénéficier de la subvention au ravalement. Ce plafond passe de 120% à 160% du plafond PAS (prêt d'accès sociale) ce qui correspond désormais, par exemple, pour une famille de quatre personnes à 69 232€ contre 51 924€ antérieurement. La subvention n'est accordée qu'aux propriétaires occupants et non aux bailleurs. Les propriétaires bailleurs peuvent néanmoins obtenir des subventions, modulées en fonction des loyers pratiqués, pour les travaux de ravalement comprenant des travaux de maçonnerie. Afin de favoriser les ravalements de qualité et la restitution d'éléments architecturaux sur les immeubles ravalés, la subvention “surcoût architectural” ouverte à l'ensemble des propriétaires occupants et bailleurs, sans conditions de ressources, a également été augmentée et passe de 2 000€ à 3 000€ par logement. Si vous pensez être concerné par ce dispositif, n'hésitez pas à contacter la maison de l'OPAH, pour bénéficier des nouvelles modalités de prise en charge de ces travaux.



➤ Maison de l'OPAH, Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Tel. : 01 41 13 94 28. opah-sceaux@9services.com - permanences : le mardi de 17h à 20h et le 2^e mercredi de chaque mois de 9h30 à 12h30.

Des travaux au service de tous

Différents chantiers se sont clôturés en novembre : le sentier latéral est désormais plus agréable, les réseaux aériens de l'avenue du Plessis sont enfouis et deux courts de tennis rue de l'Yser sont à présent couverts pour quelques mois...

Les travaux de rénovation du sentier latéral sont maintenant terminés. Celui-ci a été rénové et élargi, un nouvel éclairage public et des plantations le rendent plus convivial. Le parking de la rue des Coudrais a également été rénové.

Les travaux d'enfouissement des réseaux électriques, de télécommunications et de vidéo communication, avenue du Plessis, pour l'amélioration des réseaux de distribution et du cadre de vie, ont pris fin.

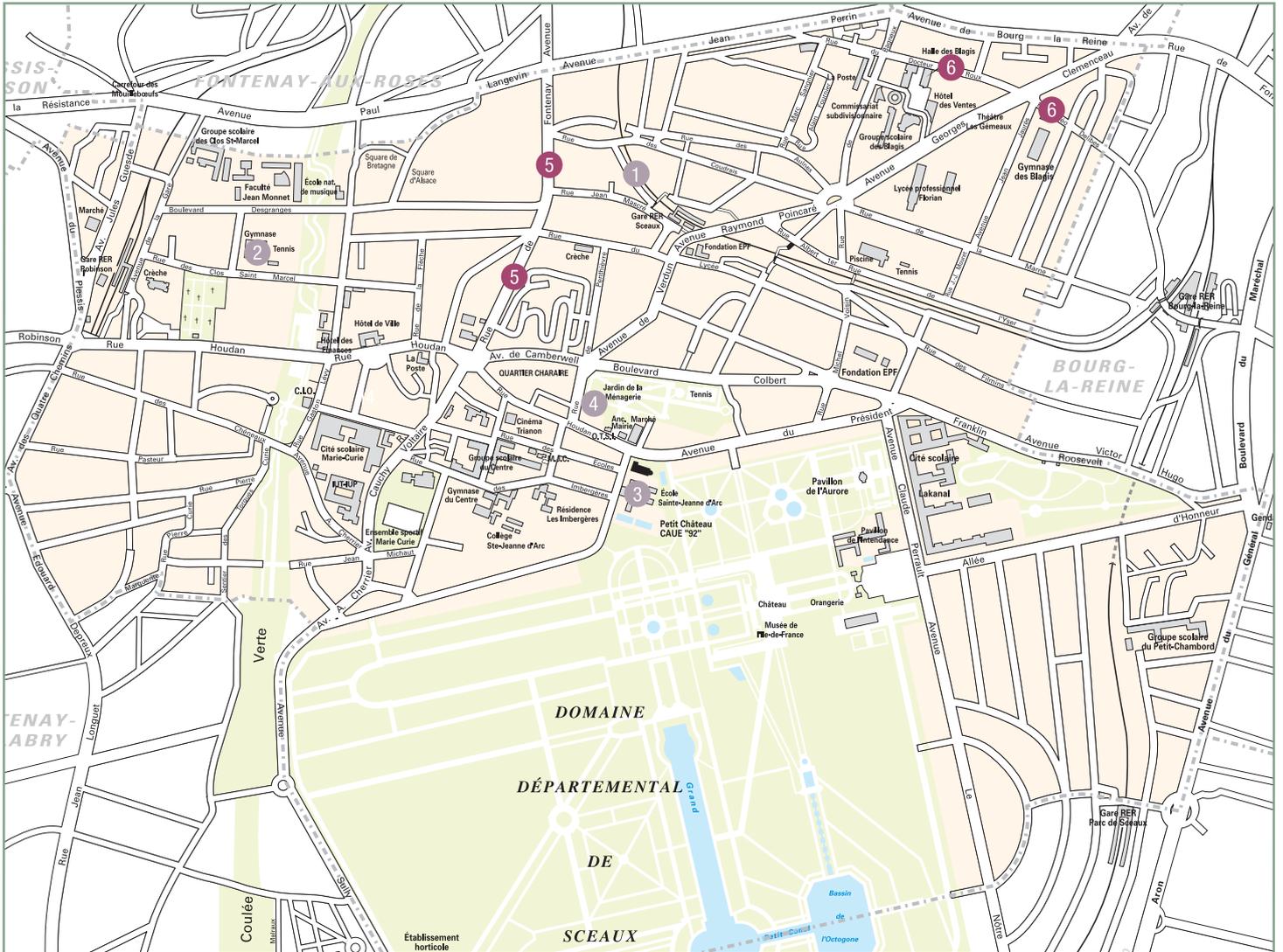
Depuis le 20 novembre, les travaux de couverture des courts de tennis 1 et 2 rue de l'Yser sont achevés. Ces courts ne permettant pas jusqu'ici la pratique sportive lors des températures hivernales, ils ont été recouverts

de structures gonflables “double peau” isolantes qui assurent désormais leur usage toute l'année. Ces structures installées en novembre seront facilement démontées au mois d'avril quand les températures se feront plus douces. Il s'agit pour l'instant d'une expérimentation qui, selon ses résultats, pourra être reconduite l'année suivante. En termes de conception, la ville de Sceaux a fait le choix de limiter au maximum les impacts visuels, sonores et environnementaux de cet aménagement afin de préserver la qualité de vie des riverains. Une charte est d'ailleurs en cours de signature entre le tennis club, l'association de quartier et la ville de Sceaux.



Sentier latéral

Les travaux en décembre 2008 et janvier 2009



Travaux effectués par la Ville

- 1 Finalisation de l'aménagement du chemin latéral.
- 2 Travaux de reconstruction et extension du gymnase des Clos-Saint-Marcel avec construction d'un dojo.
- 3 Finalisation de l'aménagement de la contre-allée de l'église.
- 4 Entretien des arbres et des allées du jardin de la Ménagerie.
- Marquage au sol et réfection de tranchées (eau, assainissement...) dans diverses voies.
- Élagage dans diverses voies.
- Illuminations de Noël dans diverses voies.

Travaux réalisés par le Département

- 5 Aménagement de la rue de Fontenay.
- 6 Rénovation du collecteur d'eaux pluviales rues Léo-Delibes et du Docteur-Roux.

Des courses de fêtes à Sceaux !

Pour les fêtes, les commerçants, les artisans et les marchés de Sceaux vous accueillent et vous conseillent pour vos achats de Noël et de réveillon.

Le marché de Sceaux sera ouvert, comme à l'accoutumée, le mercredi et le samedi matins à 8h, la fermeture sera plus tardive vers 14h.

Le marché de Robinson conserve son ouverture habituelle du dimanche matin, de 8h30 à 13h. Un certain nombre de commerçants du centre-ville de Sceaux ont prévu d'ouvrir le dimanche 21 et le lundi 22 décembre

toute la journée. Le mardi 23 décembre, ils resteront ouverts jusqu'à 21h. Enfin, beaucoup d'entre eux seront également heureux de vous accueillir le dimanche 28 décembre afin de vous donner plus de temps pour vos achats de fin d'année. C'est l'occasion rêvée de réaliser vos achats de fête dans le calme et la sérénité ! Conseils et écoute, ce sont les services que vous rencontrerez...



Toutes les idées de fête et de cadeaux sont à Sceaux !

Dégustation de vin chaud et barbes à papa

par les commerçants adhérents

Photo souvenir avec le Père Noël

Mascotte géante

Orgue de barbarie

Ouverture exceptionnelle de nombreux commerces

les dimanches 21 et 28, le lundi 22 décembre toute la journée,

ainsi qu'une nocturne exceptionnelle le mardi 23 décembre, jusqu'à 21h !

Animations proposées par l'Union des commerçants et artisans de Sceaux.



Ça bouge à Sceaux...

Richesse et diversité : les activités s'installent et s'épanouissent à Sceaux dans tous les quartiers !
Intense et dynamique, la vie commerçante fait vivre la ville... au rythme de ses envies !



Nouvelle allure : concept 3 en 1

C'est un concept original qui vient de naître au centre commercial des Blagis : *Nouvelle allure* vous propose du prêt-à-porter de luxe en fin de série à des prix défiant toute concurrence, combiné à un service de maquillage (conseil, cours, maquillage d'un soir, mise en beauté...)

➤ *Nouvelle allure*, 70 avenue Jean-Perrin, centre commercial des Blagis. Tél. : 01 46 61 12 46.

et à la pose et extension de mèches, pour augmenter le volume ou embellir votre chevelure. Michelle Lacroix vous accueille et vous conseille, du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h30 et le samedi sans interruption, de 9h30 à 19h30.

Patinez aux Blagis

Les commerçants du quartier des Blagis se sont mobilisés pour vous faire passer des fêtes de Noël féeriques... Venez patiner sur la place du centre commercial des Blagis, du 8 au 13 décembre 2008 ! À l'initiative des commerçants des Blagis, avec la participation de la ville de Sceaux, du conseil général des Hauts-de-Seine, de l'Union des commerçants et artisans de Sceaux et d'*l'cade commerces* une patinoire synthétique sera mise à disposition des plus téméraires. Sur simple présentation

d'un coupon tamponné par un des commerçants des Blagis - sans obligation d'achats - vous pourrez glisser sur des patins prêtés pour l'occasion. Au programme également, une opération de quinzaine commerciale du 1^{er} au 15 décembre : des remises particulières vous permettront de réaliser de bonnes affaires... Renseignez-vous au 01 43 50 57 57.



De son côté, l'association *Sceaux Les Blagis* organise un marché de Noël sur le thème *Les artisans du monde* le 13 décembre de 10h à 18h, sur la place du centre commercial des Blagis. Toute personne intéressée à tenir un stand d'artisanat, oeuvres d'art, vêtements, objets exotiques ou non, saveurs de tous pays, est invitée à prendre contact auprès de l'association par téléphone au 01 46 60 87 79 ou par courriel à l'adresse suivante sceaux-les-blagis@neuf.fr

Kikoo à Noël !

Préparez vos fêtes avec la carte de fidélité Kikoo !

Jusqu'au dimanche 7 décembre 2008, vous pourrez gagner 3 000€ de chèques-cadeaux !

Avec la carte Kikoo vous garderez le sourire. Vous achetez chez vos commerçants de proximité et réalisez des économies. Et pour vous remercier de votre fidélité, les commerçants Kikoo vous offrent des chèques-cadeaux de 10€ (à gagner par tirage au sort).

Pour participer, il suffit de remplir les coupons envoyés à votre domicile, et de les déposer chez les commerçants Kikoo de votre choix jusqu'au dimanche 7 décembre 2008.

Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, lorsque vous achetez chez les commerçants participant, vous accumulez de l'argent sur une carte de fidélité. Vous pouvez ensuite dépenser cette "cagnotte" chez le commerçant Kikoo de votre choix.

La carte est gratuite : demandez-la chez l'un des commerçants Kikoo et vous la recevrez à votre domicile sous 15 jours.

➤ Renseignements : 0825 0826 00
ou www.cartetekikoo.com

Les commerçants Kikoo à Sceaux :

By Enzo (prêt-à-porter homme),
3 rue Michel-Charaire

Comm'un voile (lingerie), 90 rue Houdan

Didier Soulier (fleuriste), 71 rue Houdan

Domisport (articles de sport),
72 avenue Jean-Perrin

Enzo blue (prêt-à-porter femme),
51 rue Houdan

Lumière et objet (luminaire et décoration),
26 rue des Écoles

Lynx optique, 14 rue Honoré-de-Balzac

Ô gré du vent (prêt-à-porter),
21 rue Houdan

Optique Bonot, 86 rue Houdan

L'Opticien, 55 rue Houdan

Voir autrement (optique),
2 rue Marguerite-Renaudin

Conseil municipal du 20 novembre 2008

les principales décisions

Aménagement du territoire - transports

- Le conseil a décidé, à l'unanimité, de l'adhésion de la ville de Sceaux au syndicat mixte d'études ouvert "Paris Métropole" (voir l'article page ci-contre).
- Le conseil, à l'unanimité, demande instamment au président du syndicat des transports d'Île-de-France (STIF) et au président directeur général de la RATP de confirmer sans aucune ambiguïté leurs engagements en faveur du développement du territoire desservi par les gares de la branche B2 de la ligne B du RER et demande en conséquence au président du STIF et au président directeur général de la RATP de confirmer sans aucune ambiguïté le maintien des caractéristiques et des horaires actuels de desserte des gares situées sur la branche B2 dans chacun des sens soit : tous les trains directs en direction de Paris ou depuis Paris, et une fréquence des trains de toutes les douze minutes, sauf en heures creuses, la fréquence étant alors portée à quinze minutes (voir l'article page 9).

Développement durable

À l'unanimité, le conseil a décidé d'adhérer au Comité 21 (comité français pour l'environnement et le développement durable) et a précisé que le montant de la cotisation, fixé à 1 000 € pour l'année 2009, sera imputé sur les crédits des exercices correspondants. Le conseil a désigné Nicole Zuber en qualité de représentant titulaire et Claude Gaudart en qualité de représentant suppléant de la Ville au sein de cette association.

Espace public

- Le conseil a donné, à l'unanimité, l'autorisation au maire à signer le marché d'entretien des plantations d'alignement sur voirie, espaces publics et jardins, d'une durée ferme de 4 ans à compter du 1^{er} janvier 2009, avec la société LINEA BTP et précisé que ce marché prend la forme d'un marché à bons de commande, d'un montant minimum de 250 000 € HT et maximum de 1 000 000 € HT sur la totalité de la durée du marché.
- Concernant la rénovation de la chaussée avenue Arouet, le conseil a approuvé, à l'unanimité, le projet de convention entre la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre et la Ville pour la prise en charge financière de la pose d'une couche de roulement en enrobé spécial sur la totalité de la largeur de l'avenue Arouet et autorisé le maire à signer ladite convention.

Administration générale

Le conseil a voté à la majorité (2 votes contre), l'intégration des activités actuelles de la Caisse des écoles au sein de la Ville à compter du 1^{er} janvier 2009, à l'exclusion du dispositif de réussite éducative. Il a précisé qu'en conséquence, l'ensemble du budget de la Caisse des écoles sera intégré à celui de la Ville à compter de cette même date.

Le conseil a accepté le transfert à la Ville de l'ensemble des contrats de la Caisse des écoles en cours au 1^{er} janvier 2009 et ayant vocation à se poursuivre. Il a également précisé que la Ville se substituera à la Caisse des écoles pour tous les droits et obligations que celle-ci a pu contracter pour la réalisation de son objet. Le conseil a autorisé le maire à signer tous documents à cet effet.

Logement

- Le conseil, à l'unanimité, a décidé d'attribuer une subvention complémentaire de 115 000 € à Sceaux Habitat pour la réalisation du programme de construction de logements sociaux 18 boulevard Colbert et précisé que cette subvention sera affectée à l'équilibre général du financement de l'opération.
- Concernant, l'opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) "Sceaux centre ancien", le conseil a approuvé, à l'unanimité, les nouvelles conditions d'attribution des aides municipales à savoir :
 - pour la subvention au ravalement, l'augmentation du plafond de ressources pour en bénéficier qui passe de 120 % à 160 % du plafond pour le prêt d'accèsion sociale (PAS),
 - pour la subvention au surcoût architectural, le montant plafonné de l'aide par logement qui passe de 2 000 € à 3 000 € et à 10 000 € par immeuble.

Le conseil autorise également le maire à signer l'avenant n°1 à la convention de gestion des aides municipales et l'avenant n°1 à la convention d'OPAH à la convention tripartite Ville / État / ANAH (voir l'article page 14).

Affaires financières

- Le conseil a décidé, à l'unanimité sauf pour les participations familiales pour l'accueil au sein d'établissements de la petite enfance votées à la majorité (6 votes contre), de fixer les taux des taxes, redevances et tarifs municipaux à compter du 1^{er} janvier 2009.
- Le conseil a pris acte de la communication des observations définitives de la Chambre régionale des comptes d'Île-de-France concernant les comptes et la gestion de la ville de Sceaux pour la période 2001-2005 (voir l'article page 19).
- Le conseil a entendu une communication du maire sur l'état de la dette de la Ville au 20 novembre 2008.

⊗ Pour connaître le détail des décisions, rendez-vous sur www.sceaux.fr, rubrique *Démocratie locale*, où le compte rendu sommaire, par ailleurs disponible sur les tableaux d'affichage de la Ville, est mis en ligne. Le procès verbal intégral de chaque séance est également publié sur le site Internet de la Ville dès son adoption (en général lors de la séance suivante).

⊗ Prochaine séance du conseil municipal, le 18 décembre 2008 à 19h30, à l'hôtel de ville, salle Erwin-Guldner.



Sceaux adhère à "Paris Métropole"

Le conseil municipal a décidé à l'unanimité de l'adhésion de la ville de Sceaux au syndicat mixte d'étude "Paris Métropole". Sceaux va ainsi pouvoir participer pleinement à la réflexion sur les grands enjeux métropolitains.

Dès juin 2006, le conseil municipal de Sceaux délibérait à l'unanimité sur une contribution au schéma directeur de la région Ile-de-France (SDRIF) faisant part ainsi de sa conviction "que l'avenir de notre territoire était indissolublement lié à celui de Paris et que la ville de Sceaux était disponible pour toute réflexion concernant le territoire de la zone dense de l'Ile-de-France."

C'est fidèle à l'esprit de cette contribution pleinement assumée que Philippe Laurent, maire de Sceaux, a pris part dès sa mise en place aux travaux de la Conférence métropolitaine, dans la continuité des contacts informels pris dès fin 2001 avec quelques maires de la zone dense de l'agglomération (dont Paris), et des actions et réflexions menées tant dans le domaine de la coopération intercommunale, au sein de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, que dans celui d'un territoire de projets, au sein de la Vallée scientifique de la Bièvre. Au fil des séances, la Conférence métropolitaine s'est imposée comme un lieu nécessaire et inédit de dialogue politique et de construction de l'agglomération parisienne. Elle marque la volonté très forte des élus, et en tout premier lieu des maires de travailler avec pragmatisme pour une mise en cohérence forte des politiques publiques. La Conférence métropolitaine s'est réunie pour la première fois le 7 juillet 2006. Après plusieurs séances de travail, elle a organisé en juin dernier les premières Assises de la Métropole auxquelles ont participé plus de 200 élus territoriaux. À l'automne 2008, cette volonté commune de transversalité et de dialogue se traduit par le lancement d'un projet de



© Jacques Leroy - Mairie de Paris

syndicat mixte d'étude ouvert dénommé "Paris Métropole", qui a vocation à se substituer à la Conférence métropolitaine et dont l'objet portera sur la réalisation d'études à l'échelle du territoire de la métropole, en vue de résorber durablement les inégalités territoriales, de favoriser le développement économique et d'améliorer la qualité de vie quotidienne des habitants. Le conseil municipal a décidé le 20 novembre dernier, à l'unanimité, de l'adhésion de la ville de Sceaux au syndicat mixte d'études "Paris Métropole".

➤ Pour plus d'information, reportez-vous à *Sceaux magazine* de juillet-août 2008 ou www.sceaux.fr



La gestion de la Ville examinée par la Chambre régionale des comptes

La Chambre régionale des comptes (CRC) d'Ile-de-France a procédé, pour la période 2001-2005, au contrôle des comptes et de la gestion de la Ville. Cet examen régulier porte sur la régularité des actes de gestion, sur l'économie des moyens mis en œuvre et sur l'évaluation des résultats atteints par rapport aux objectifs fixés par le conseil municipal.

L'examen de la gestion de la Ville a été ouvert le 6 février 2006. Il a notamment porté sur la situation financière, les dépenses de personnel, l'organisation de la commande publique et la conduite de l'opération de rénovation et d'extension de l'hôtel de ville, ainsi que, dans le cadre d'une enquête commune de la Cour des comptes et des chambres régionales des comptes, sur les concours financiers versés à la commune par l'État.

Suite au rapport d'observations provisoires communiqué en avril 2008, Philippe Laurent, maire de Sceaux, a demandé à être entendu. Au cours

de cette audition du 19 juin 2008, des éléments de réponse ont été apportés aux magistrats.

La CRC a communiqué son rapport d'observations définitives au maire le 17 octobre 2008. Conformément à la loi, le conseil municipal a pris acte de la communication des observations définitives de la CRC concernant les comptes et la gestion de la ville de Sceaux pour la période 2001-2005.

➤ Retrouvez le rapport complet de la Chambre régionale des comptes sur www.sceaux.fr



CL3D : c'est reparti !

Le 18 novembre dernier, la ville de Sceaux a mis en place son nouveau conseil du développement durable (CL3D) en présence d'Odile Fourcade, conseillère générale des Hauts-de-Seine déléguée au développement durable.



Une assemblée nombreuse s'est réunie lors de ce premier rendez-vous.

© Sylvie Scala

de la gestion des espaces verts, de la mixité sociale, des transports en commun, ...". Les membres du CL3D seront donc amenés à réfléchir de manière transversale sur des questions diverses allant de la culture à la création d'entreprise en passant par la lutte contre l'exclusion. Mais c'est sur des projets scéens d'ampleur tels que le projet d'aménagement et de développement durable (PADD) et l'agenda 21, véritable plan d'actions à mettre en place au niveau local, que l'apport du CL3D sera le plus décisif.

Au vu de l'intérêt suscité par le premier CL3D mis en place en 2006, la Ville a décidé d'aller plus loin. C'est donc un CL3D élargi, enrichi et investi de nouvelles missions qui a été mis en place le 18 novembre dernier. En effet, les projets scéens ne manquent pas : mise en place d'un agenda 21, élaboration du plan local d'urbanisme, construction de nouveaux logements HOE (haute qualité environnementale)...

Qu'est-ce que le CL3D ?

Le CL3D est une instance participative de sensibilisation, de réflexion, de consultation et de proposition. Il est composé d'une centaine de membres dont environ la moitié sont des citoyens scéens ayant fait acte de candidature, et l'autre moitié des membres issus du conseil municipal, d'associations locales ou des personnalités qualifiées.

Comment le CL3D fonctionne-t-il ?

Le maire et le conseil municipal sollicitent la réflexion et l'avis du CL3D sur différentes décisions qui concernent la vie publique. Le but est que chaque décision municipale s'inscrive dans une démarche globale de développement durable. Organisés en groupes de travail constitués autour d'une question précise, les membres se réunissent régulièrement et évaluent les projets de la Ville en termes de conformité à la démarche de développement durable. Enfin, le CL3D rend son avis au maire qui peut ainsi prendre une décision éclairée. Si le maire et le conseil municipal ne suivent pas l'avis du CL3D, ils doivent motiver explicitement leur décision. La présidence du CL3D a été confiée à Jean-François Vasseur, ancien conseiller municipal de Sceaux. Le secrétariat est assuré par Cécile Laval, chargée de mission développement durable de la Ville.

À quoi le CL3D sert-il ?

La ville de Sceaux a déjà pris des engagements importants en termes de développement durable. Aujourd'hui, il s'agit de faire du développement durable une démarche systématique. Pour Philippe Laurent, maire de Sceaux, avec le CL3D, "Sceaux renforce la démarche transversale de développement durable déjà engagée depuis plusieurs années, dans le domaine par exemple des circulations douces, des économies d'éner-

Enfin, le CL3D est l'occasion de faire se rencontrer toutes les parties prenantes d'un projet pour parvenir à une réflexion globale prenant en compte le point de vue de chacun, notamment des citoyens scéens. Nicole Zuber, adjointe à l'environnement et à la lutte contre le réchauffement climatique, déclare ainsi : "Le CL3D est un projet ambitieux car c'est une démarche transversale qui concerne tout le monde, depuis les grands projets jusqu'aux conseils aux particuliers dans le cadre de leur vie quotidienne". Le conseil a également l'ambition de sensibiliser tous les Scéens au développement durable et de réfléchir avec eux sur ces questions, notamment lors de conférences dont la première sur le thème de l'eau, aura lieu en mars 2009 au moment du forum mondial de l'eau d'Istanbul.

Lors de la réunion d'installation du 18 novembre, le président du CL3D, Jean-François Vasseur, a présenté la charte devant encadrer les travaux. Les enjeux et la démarche d'élaboration du PLU (plan local d'urbanisme) sur lequel ils vont travailler, leur ont été exposés. Un premier état des lieux du développement durable à Sceaux a été fait sur différentes thématiques : préservation des ressources, des énergies, de l'eau, gestion des déchets, construction durable... Les conclusions du bilan carbone du territoire de Sceaux, qui serviront de base de travail au CL3D pour identifier les enjeux et objectifs, ont été détaillées. Ce bilan qui inclue les activités de l'ensemble des habitants, chiffre l'émission annuelle du territoire de Sceaux et de ses habitants à 40 000 tonnes équivalent carbone, dont 25% pour l'utilisation de la voiture particulière et 23% pour le logement. Enfin, le président du CL3D a présenté les quatre premiers thèmes sur lesquels le maire a sollicité un avis : le projet d'aménagement de la RD 920 ; l'élaboration de plans de déplacement autour des grands établissements d'enseignement supérieur ; la mise en place d'un label "éco-école" ; et l'élaboration du PADD. Et les défis à relever sont de taille puisque par exemple, d'ici 2020, nous devons réduire de 20% nos émissions carbone !

➤ Le bilan carbone du territoire de Sceaux est disponible sur www.sceaux.fr et sur www.plu-sceaux.fr



Conseil d'Enfants : nouveaux élus !

Lundi 10 novembre, à 17h15, en salle Erwin-Guldner, les élus du conseil d'Enfants ont été installés par Philippe Laurent, maire de Sceaux et sa première adjointe, Chantal Brault, lors de la réunion plénière. Une séance officielle qui marque pour ces jeunes l'apprentissage de la citoyenneté et de l'engagement.

Dans une ambiance sereine et studieuse, les élus du conseil d'Enfants ont écouté attentivement la présentation de cette instance par Philippe Laurent et Chantal Brault. Après l'appel, le maire a remis à chacun un insigne à l'emblème de la France. Très impressionnés, les citoyens en herbe accrochent avec délicatesse cette petite médaille sur le revers d'un chemisier, la laine d'un pull... "C'est un symbole : celui de la France", continue le maire de Sceaux. Chantal Brault insiste sur le rôle d'un élu du conseil d'Enfants : "c'est un devoir de responsabilité, une fonction de relais entre les élèves et les élus municipaux".

Après un tour de table où chaque élève a pu se présenter et émettre d'ores et déjà les souhaits exprimés autour d'eux, les thèmes de travail pour cette année ont été définis : ils seront orientés vers le développement durable (le tri sélectif) et la solidarité.

Les enfants pourront rendre compte aux élus de leurs réflexions lors de la prochaine séance plénière en mars 2009.

Les élus du conseil d'Enfants :

École des Blagis : Mathieu Baglio, Solène Legrain, Thomas Besset, Kristina Cirovic, Nicolas Bastiao, Clara Mesnil, Matthieu Caussignac, Anne d'Andria, Clément Gateaud, Alexandra Rosochowicz.

École du Centre : Matthieu Vilain, Elise Dadre, Adrien Monteillard, Alice Levecque, Louis Bonnel, Marie-Agathe Deffain, Martin Pinon,



Laurine Paitel, Arnaud Petit, Caroline Chambon, Quentin Booms, Aurélie Dayras.

École du Clos Saint-Marcel : Pierre-Hippolyte Guyonneau, Céline Ecotière, Clément Weiser, Zoé Amejjides, Paul Meunier, Géraldine Colau, Ali Sbaihi, Pauline Colau, Arthur Pattee, Alixia Zeitoun.

École du Petit-Chambord : Victor Creuzet, Emma Anquez, Maxime Afrazmanech, Elissa Bou Chebel, Guillaume Baylion, Laëtitia Verspan.

École Jeanne d'Arc : Armand Guillotti, Emma Gallois, Tom Anbouba, Eléonore Marquet.

Dialogue social à la mairie

Le 6 novembre, les agents territoriaux de Sceaux, soit 438 agents remplissant les conditions pour voter, ont élu leurs représentants au sein des instances paritaires. L'occasion de faire le point sur le "dialogue social".

Le comité technique paritaire (CTP) est consulté pour avis sur les questions relatives à l'organisation et aux conditions générales de fonctionnement de l'administration. Lors des élections au CTP, les listes Force ouvrière et CFDT ont obtenu trois sièges chacune.

Les élus membres du CTP sont, outre le maire, ses adjoints Chantal Brault, Jean-Louis Oheix, et Bruno Philippe, ainsi que Philippe Tastes et Catherine Arnould, conseillers municipaux. Par ailleurs, Philippe Laurent, maire de Sceaux, est membre du conseil supérieur de la fonction publique territoriale (CSFPT). Il est à ce titre attaché à l'approfondissement du dialogue social, condition d'un service public de qualité.

Calendrier de la démocratie locale

10 novembre : séance plénière du conseil d'Enfants.

18 novembre : séance plénière d'installation du conseil local du développement durable.

19 novembre : réunion des parents d'élèves élus dans les conseils d'école.

20 novembre : séance publique du conseil municipal.

1^{er} décembre : réunion du comité consultatif sportif.

12 décembre : séance du conseil de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre à Sceaux à 19h30.

18 décembre : séance du conseil municipal à 19h30 à l'hôtel de ville, salle Erwin-Guldner.

Tribunes des groupes minoritaires

La Voix des Scéens

La Maison Renaudin : La bonne nouvelle est que ce projet de rénovation et agrandissement (98 chambres aux nouvelles normes et, 10 lits d'hospitalisation de jour pour des personnes frappées de la maladie d'Alzheimer) est en passe de se réaliser. Il répond au souci de manque de structures d'accueil pour personnes âgées. La mauvaise est que le permis de construire accordé entraîne, place de Gaulle, la quasi destruction du pavillon Voltaire chargé d'histoire du 18e siècle (notamment la révolution de 1789). Nous allons œuvrer pour que ce projet soit revu en conciliant les besoins de nos anciens et la conservation de notre patrimoine. *Envoyez nous vos avis.*

Avant :



Après :



Pour La Voix des Scéens :

Jean-Jacques Campan, Marie Claudel, Claude Debon
Contact : lavoixdesceens@orange.fr BP56 92330 Sceaux

La Voix des Scéens

Suite à un problème technique de transmission, la tribune du groupe La Voix des Scéens de novembre n'a pu paraître le mois dernier. C'est pourquoi ce groupe bénéficie d'une double insertion dans Sceaux magazine de décembre 2008.

Ces propos résonnent étrangement aujourd'hui au vu de l'article du journal *Capital* (n°205) qui épingle **Sceaux** au tableau des « villes qui matraquent » (www.capital.fr). Que M. Laurent prenne des risques avec son argent est son affaire. Qu'il spéculer sur les revenus futurs des Scéens est inacceptable. Depuis 4 ans, la Voix des Scéens ne cesse de l'interpeller sur ses dépenses surdimensionnées qui, en cette période de crise, portent **fortement préjudice au pouvoir d'achat des Scéens et à leurs besoins en services**. Les intérêts d'une dette énorme (**54 M€**) dont la moitié à **taux variable** pèsent lourd sur les comptes de la ville : 300 000 € de plus en 2008. Les Scéens dont salaires et retraites augmentent peu paient encore en 2008 ces erreurs de gestion : **+14%** de taxe foncière et **+9,5%** de taxe d'habitation (part communale) dans la ville la plus chère de sa catégorie. Le maire va-t-il enfin entendre raison ?

Pour La Voix des Scéens :

Jean-Jacques Campan, Marie Claudel, Claude Debon
Contact : lavoixdesceens@orange.fr BP56 92330 Sceaux

« Nos choix font parfois preuve d'audace. C'est ce qui fait le sel de la vie. Je prends un risque sur l'avenir. » (P. Laurent : 27 01 2005)

UMP

Le brouillard de l'hiver s'installe dans notre ciel comme sur l'économie. Une économie malade du *trop, trop* de démagogie, *trop* de laxisme, *trop* d'insouciance, *trop* d'égoïsme... En politique comme en automobile, la conduite doit être prudente, mais la trajectoire doit être bien balisée. Nous nous félicitons de voir la France entre les mains d'un président largement élu, clair et énergique, d'un gouvernement et d'un Parlement qui ont le courage de promouvoir les réformes difficiles et pourtant indispensables. *La ville de Sceaux devra faire de même.* Le temps des dépenses inconsidérées aux résultats incertains, des ambitions inconséquentes (exemple, la partie rouillée de la coulée verte !) nous a menés là où nous sommes. Il doit être là, *tout de suite* remplacé par le temps de la raison et de l'anticipation. Choisir les objectifs, hiérarchiser les actions, réaliser l'indispensable au meilleur coût, est-ce trop demander ? *C'est ce que nous proposons en permanence au sein de notre municipalité. Sans grand succès pour l'instant, mais la réalité est tenace et nous serons un jour entendus.* En attendant, nous souhaitons de tout cœur à chacune et à chacun d'entre vous de passer de très bonnes fêtes et une année 2009 la plus positive possible.

Vos conseillers UMP : Christian Lancrenon, Claude Gaudart, Francis Brunelle.
BP 17, 92331 Sceaux cedex



TRAITEUR ITALIEN - EPICERIE FINE

vous souhaite de bonnes fêtes et vous accueille
du mardi au vendredi de 9h à 13h30 et de 15h30 à 19h30
le samedi de 8h30 à 13h30 et de 15h à 19h30
le dimanche de 9h à 13h

39, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. 01 46 83 09 59

Point Fort FICHET B.L.R. PROTECTION
CONCESSIONNAIRE Fichet Point Fort

78, bd du Mal Joffre
BOURG LA REINE
01 47 02 20 20
www.blr-protection.fr

COFFRE FORT
SERRURE HAUTE SÛRETÉ

Devis gratuits
Dépannage
Serrurerie toutes marques

- Blocs-portes • Portes blindées
- Fermetures • Alarmes
- Interphones • Automatismes
- Fenêtres PVC



ACQUATECH

01 46 60 01 13
06 23 77 69 99

La confiance d'un commerçant en plus

TOUS TRAVAUX DE **PLOMBERIE**

- Ballon d'eau chaude
- Robinetterie
- Fuites d'eau
- WC, Chasse d'eau
- Débouchage, curage
- Dépannage sous 24h

TOUS TRAVAUX DE **CHAUFFAGE**

- Remplacement chaudières
- Contrats d'entretien
- Gaz/Fioul/Électricité
- Dépannages en urgence
- Chauffe eau/Chauffe bain
- Ballons électrique/Gaz

Dépannage - Entretien - Rénovation - Installation

SPECIALISTE DE LA **SALLE DE BAIN**

- Plomberie électricité
- Carrelage, peinture
- Meubles et équipements
- Transformation complète
- Showroom à Sceaux
- Salle de bain clé en main

TOUS TRAVAUX D' **ÉLECTRICITÉ**

- Recherche de pannes
- Interventions d'urgence
- Mise à la terre
- Tableau Électrique, EDF
- Mise en conformité habitat
- Réhabilitation logement

Devis **GRATUIT**

PLUS D'INFOS SUR:
www.acquatech.fr

Déplacement **GRATUIT**
sur tout le 77/75

4 rue de Fontenay - 92330 Sceaux

CONTRATS D'ENTRETIEN CHAUDIÈRES



Chauffe-eau Gaz 99€/an
Gaz murale 139€
Gaz au sol 159€/an
Fioul 197€/an

- Ballons, chaudières, chauffe-eau, radiateurs, etc... en exposition.
- + de 40 robinets, lavabos, meubles, douches, etc... en exposition.
- Matériel électrique, tableaux, convecteurs, etc... en exposition.

Michel Ballereau

L'empreinte de la vraie charcuterie Maison

41 rue Houdan
Sceaux

www.auporceletrose.com
avec les commerçants qui bougent.

LE FROMAGER DE SCEAUX

Verdot

Depuis Trois Générations
Affineurs Spécialistes des Fromages

37, rue Houdan
92330 SCEAUX
Tél. 01 46 61 01 50

Patricia et Roger vous souhaitent de bonnes fêtes

Ensemble, nous allons bien nous Entendre !

Laboratoire de correction auditive

auditionnouvelle

- Bilan auditif gratuit*
- Essai** des aides auditives sans engagement
- Sélection des meilleures technologies
- Réparations toutes marques

* Évaluation à but non médical
** Le port d'aides auditives est soumis à prescription médicale préalable.

Delphine GERSTLE, Audioprothésiste Diplômée d'Etat
2 avenue Charles Péguy (proche de la Poste du centre ville) • 92330 SCEAUX • Tél. : 01 46 61 51 32

DANSE

Angelin Preljocaj mène la danse

Angelin Preljocaj avait envie de s'amuser... Le chorégraphe magicien livre une version étonnante du conte de Grimm, *Blanche Neige*, rythmée par Mahler et relookée par Jean-Paul Gaultier. Du 11 au 14 décembre, aux Gêmeaux l'artiste nous livre un magnifique cadeau, éclectique, féérique, riche. Interview exclusive du chorégraphe...

Angelin Preljocaj, comment avez-vous envisagé la chorégraphie d'un conte de fée ? Le conte étant un exercice de style bavard comparé à celui de la danse...

Depuis plusieurs années, je réalise des projets plutôt abstraits, avec des compositeurs très radicaux comme John Cage ou Karlheinz Stockhausen, très avant-gardes et très pointus, qui sont dans le domaine de l'abstraction. J'avais envie de mettre au service d'une narration mes petites trouvailles. La narration pose des questions à l'écriture chorégraphique tout à fait spécifiques. Cela oblige à trouver des solutions, à débloquer des situations, à imaginer un langage chorégraphique que je n'aurais pas pu développer si j'étais resté dans la narration pure. La deuxième règle que je me suis imposée, c'est le choix d'un compositeur unique et de ne pas en ajouter d'autres pour faciliter la chorégraphie.

Grimm, Mahler et Gaultier ? Un tiercé gagnant ?

Sans oublier Thierry Le Proust pour les décors : la forêt, superbe... Les frères Grimm sont des auteurs en plein romantisme littéraire allemand, c'est tout un univers avec des images très puissantes, une sorte de lyrisme et je me suis demandé avec quelle musique cela pourrait correspondre. Instinctivement, j'ai eu cette révélation avec Mahler. Les contes sont un exercice particulier : c'est un récit concentré et cela devient dans le cas de Grimm, du romantisme minimaliste. Finalement, Mahler, c'est la fin du romantisme, la queue de la comète. Chez les frères Grimm, c'est du romantisme décalé, en fin de course, déconstruit : j'ai trouvé là une véritable cohérence. Jean-Paul Gaultier, quant à lui, a un univers d'ores et déjà fantasmagorique, féérique. Son dernier défilé était autour du thème de la sirène, avec des couleurs flamboyantes. Ceux-là ne pouvaient qu'être gagnants, en effet !

L'alliance Gaultier / Preljocaj, comment s'est-elle construite ?

Jean-Paul Gaultier adore les contes de fée. Il connaissait mon travail, mais plutôt le côté abstrait de mes créations. Quand il a su que je travaillais sur un conte de fée, il a exulté ! En deux semaines, il m'a proposé 180 croquis, avec d'ores et déjà tous les personnages. Nous avons peaufiné ensemble le costume de la méchante reine, celui de Blanche Neige. C'est réellement son univers : il est doté d'un regard d'enfant. Ma seule directive était mon souhait d'intemporalité : je ne voulais pas qu'on puisse identifier l'époque. Je pense notamment aux sept nains que je voyais plus comme une sorte de congrégation, des frères qui travaillent à la mine pour trouver des trésors de lumière, des diamants. Il a donc imaginé ces personnages troglodytes, qui sortent des rochers. Le contraste social qui existe entre Blanche Neige qui sort de son palais et ces moines mineurs était mis en perspective.

D'après vous et l'image que nous renvoie *Blanche Neige*, la femme est-elle condamnée à séduire ?

Tout à fait. Nous sommes entrés dans l'ère Blanche Neige. Parce qu'avec l'avancée de la science, de la médecine, la diététique, on vit de plus en plus longtemps. À travers l'histoire ancestrale de *Blanche Neige*, la question très contemporaine du refus de vieillir est posée. On voit tous les jours des femmes de la cinquantaine déambuler aux côtés de leur fille, elles rivalisent de séduction, de charisme. L'époque favorise cette compétition de l'apparence. Et le conte cristallise ce phénomène. C'est un conte moderne, en fait !

☞ Du 11 au 14 décembre 2008 (du jeudi au samedi à 20h45, dimanche à 17h) au théâtre Les Gêmeaux/scène nationale, 49 avenue Georges-Clemenceau. Tél. : 01 46 61 36 67.



Elliott Carter : la musique et son langage

La ville de Sceaux organise le samedi 6 décembre, à la bibliothèque municipale, dans le cadre de *LesSons multiples*, une conférence musicale en hommage à Elliott Carter. Rencontre du troisième type...

Mais qu'y a-t-il donc de si original dans le langage musical d'Elliott Carter ? Certains répondront sa relation incroyable qu'il ose entretenir avec "le temps". Par exemple, il ose prendre le temps de réfléchir au temps, et de le sacrifier à la composition... pour établir minutieusement les arcanes d'un nouveau langage. D'autres évoqueront l'exigence à toute

épreuve dans l'élaboration de ce langage, un appétit de composer et dans tous les genres possibles, enfin le renouvellement incessant de sa pensée créatrice et de ses procédés d'écriture et le syncrétisme de sa musique, à partir de techniques musicales européennes et américaines.

Marqué très jeune par la musique européenne, Elliott Carter rencontre Stravinsky à New York qui admire son *Double concerto pour clavecin, piano et deux orchestres de chambre* et son *Concerto pour piano*, créés par Carter lui-même en 1961 et 1967.

Son *Concerto pour hautbois* et celui pour violon marquent une évolution dans l'écriture et lui

apportent la notoriété internationale.

Dans le cadre des *LesSons multiples*, Corinne Schneider, musicologue, productrice de l'émission *Le Matin du musicien* sur France Musique, répondra aux initiés et aux novices sur la vie et l'œuvre du compositeur américain. Vous saurez bientôt tout sur Elliott Carter, ce jeune centenaire...

➤ *LesSons multiples*, le 6 décembre 2008 à 15h, bibliothèque municipale, 7 rue Honoré-de-Balzac. Tél. : 01 46 61 66 10. www.sceaux.fr



Musiques en courts, bravo à tous !

Le 16 novembre 2008, la ville de Sceaux, le cinéma Trianon, les Gêmeaux/Scène nationale, l'Animathèque MJC, l'union des compositeurs de films et l'association des *Amis du cinéma Trianon* ont sélectionné, pour la cinquième année consécutive, les meilleures compositions de musiques de films dans le cadre de *Musiques en courts*.

Concours destiné à révéler et récompenser les meilleures compositions originales créées à l'intention de courts métrages existants, la cinquième édition de *Musiques en courts* a captivé son auditoire. Sous l'œil du public, le trac n'aidant pas, les artistes-interprètes inscrits à l'épreuve ont tous concouru avec

brio. Néanmoins, le jury a dû trancher et a sélectionné trois artistes dans trois domaines différents :

Prix formation classique :

Gilles Lourdelet sur *Overtime* (deux musiciens : piano/violoncelle/glockenspiel ou carillon)

Prix formation musiques actuelles :

Alexandre Tomaszewski sur *200 000 phantoms* (deux musiciens : guitare électrique/ordinateur portable).

Prix du public : Nicolas Paugam sur *La Svedese* (quatre musiciens : guitares/percussions)

Bravo à tous les participants et rendez-vous l'année prochaine...



© S. Scala

EN BREF

Noël à cœur joie

La chorale À Cœur Joie *La Villanelle* donnera un concert de Noël le 21 décembre à 15h à l'église Saint-Jean-Baptiste avec la chorale *Accord de Clamart*.

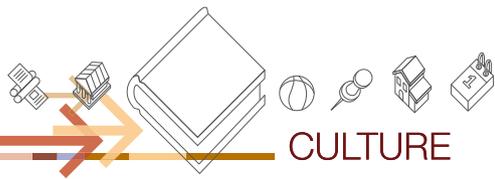
➤ Tarif : 10 €, prévente auprès des choristes : 8 €. Tél. : 01 60 16 96 97.

Dédidace à la galerie Florian

La Galerie Florian innove en organisant, avec la participation du *Roi Lire*, une séance de dédicace le samedi 6 décembre à partir de 16h de Judith Benhamou-Huet pour son livre *Global Collectors, collectionneurs du monde*.

➤ Samedi 6 décembre, à partir de 16h, Galerie Florian, 3 rue Florian. Tél. : 01 46 61 54 10.





CULTURE



MUSIQUE

Noël invite *le Roi David*

Le conservatoire à rayonnement départemental (CRD) vous invite au traditionnel concert de Noël qu'il organise chaque année. Le jeudi 11 décembre à 20h30, à l'église Saint-Gilles, Arthur Honegger sera à l'honneur...

Composé en 1921, *le Roi David* est un succès musical et populaire. Du jour au lendemain le compositeur devint "le Roi Arthur" ! Avec cette œuvre, Arthur Honegger redonne vie au genre de l'oratorio, lui conférant une vigueur nouvelle par l'emploi du récitant parlé.

Le Roi David est une œuvre d'une grande unité, dans laquelle règne un équilibre d'ordre dramatique et structurel. Venez nombreux écouter cette œuvre majeure de la première moitié du 20^e siècle.

Le Roi David de Arthur Honegger :

Récitant, solistes, chœur Vocalys, chœur *Le Cuore* et orchestre du conservatoire à rayonnement départemental.

Chef de chœurs : Catherine Amrofel,
direction : Jean-Luc Tourret.

La Semaine des Jeunes Musiciens

Venez découvrir le travail des élèves du conservatoire à rayonnement départemental.

- **Lundi 15 à 19h - Auditorium*** :
Messiaen et le Groupe Jeune France par la classe de chant.
- **Mardi 16 à 19h - Auditorium*** :
Carte blanche au jazz.
- **Mercredi 17 à 19h - Auditorium*** :
Schubertiades par le département piano.
- **Jeudi 18 à 19h - Agoreine**** :
Soirée des Ensembles du CRD.

Sans oublier les portes ouvertes du département danse...

* Auditorium, 11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine.

** Agoreine, 63 bis boulevard du Maréchal-Joffre à Bourg-la-Reine.

➤ Concert de Noël, le jeudi 11 décembre à 20h30, à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine. Tarifs : 13 €/8 €/5 €.

➤ La Semaine des Jeunes Musiciens, entrée libre.

Renseignements et réservations au CRD : 01 41 87 22 32.

Stéphane Huchard Septet : african dream

Le jazz français compte très peu de "batter-leader". Stéphane Huchard sort du rang. Très sollicité en tant que sideman dans tous les bons groupes de jazz, il compose différentes mélodies, objets uniques et insolites.

Stéphane Huchard a composé ici un hommage au pionnier de la batterie hard-bop : Art Blakey, le plus "africain" d'entre tous. L'attachement de l'artiste à l'afro-jazz et sa passion pour les rythmes africains ont suscité chez lui l'envie d'africaniser quelques grands standards issus du répertoire des *Jazz Messengers*.

Entouré d'une magnifique brochette de musi-

ciens (rythmiciens et percussionnistes en nombre...), ce batteur remarquable promet un grand moment de jazz. Une démonstration éclatante !

➤ Vendredi 19 décembre, à 20h45 au théâtre Les Gêmeaux/scène nationale, 49 avenue Georges-Clemenceau. Tél. : 01 46 61 36 67.



© M. Bouvet

EN BREF

Improviser-vous !

Le vendredi 19 décembre à 21h, rendez-vous à l'Animathèque MJC pour assister à un challenge d'improvisation théâtrale ! Dès votre entrée, déposez les thèmes qui seront improvisés dans la soirée ! Des histoires, toutes humaines, invraisemblables,

fantastiques, poétiques qui naîtront sous vos yeux...

➤ *Les vendredis de l'impro*. Tarif : 5 €. Animathèque MJC, 21 rue des Écoles. Renseignements au 01 43 50 05 96.

Sceaux en cartes postales

Les cartes postales de l'artiste Wari seront en vente lors des portes ouvertes de l'association *Bloc House*, le 13 décembre.

➤ Renseignements au 06 62 17 66 53, ou par mail : warirairband@wanadoo.fr

Ordet : et le verbe fut

Au commencement était *La Parole*, une pièce de Kaj Munk, pasteur danois fusillé par les Allemands pendant la Seconde Guerre mondiale. Ce texte, à la fois sec et sanguin, a servi d'acide nitrique à de multiples artistes (Bresson, Bergman...) pour réaliser une eau-forte d'une étrange beauté. Du 3 au 7 décembre, le théâtre Les Gémeaux livre une adaptation de la pièce *Ordet* du metteur en scène Arthur Nauzyciel et de l'auteur Marie Darrieussecq...

Dans un village du Jutland, le vieux fermier Mikkel Borgen vit avec ses trois fils : l'aîné Mikkel et sa femme Inger qui attend un troisième enfant, Johannes, un illuminé qui se prend pour le Christ et Anders, amoureux de Anne, la fille du tailleur Peter. Les deux pères refusent de consentir à l'union puisqu'ils sont membres de deux sectes luthériennes rivales. Inger meurt en couches et les deux hommes se réconcilient tandis que Johannes, ayant prophétisé ce malheur, s'enfuit dans la nuit. Au moment de refermer le cercueil, celui-ci réapparaît guéri, reproche à sa famille d'avoir manqué de foi, et incité par sa petite nièce qui témoigne d'une foi inébranlable, Johannes prononce *Ordet* (*La Parole*) et le miracle s'accomplit : Inger est ressuscitée...

Le metteur en scène Arthur Nauzyciel croit en l'être humain, capable de fabuleux miracles, et surtout en la Femme, sainte muse se démenant jusqu'au sacrifice, afin d'exaucer les vœux des hommes. D'après une traduction de Marie Darrieussecq (*Truismes, Le Bébé...* aux éditions P.O.L), en collaboration avec le metteur en scène, cette œuvre danoise accompagne le souhait de rédemption de tout individu...

Trois questions à Marie Darrieussecq, interprète-adaptatrice d'*Ordet*

Ordet est en quelque sorte la petite sœur de *Breaking the waves*, de Lars Von Trier... Une correspondance fortuite ?

Je n'y avais pas pensé, mais les lieux, la violence des sentiments, la foi qui rend possible l'impossible. Oui, il y a des points communs. Mais l'image de la femme est dégradée chez Trier alors que dans la pièce de Munk, il ne s'agit pas tant d'une muse, à mon avis, ou d'une sainte, que d'une femme très terrestre qui prend la vie, et le corps... à bras le corps.

La traduction, un exercice d'auteur singulier ?

Dans l'écriture, il faut tout tirer de soi. Trouver cette énergie est parfois épuisant. Quand on traduit, on s'assoit à sa table plus paisiblement, le matériau est déjà là : on a "du boulot". C'est apaisant, de passer ainsi du temps en compagnie d'un autre auteur, et pas dans la solitude de l'écriture. Traduire Munk dans mes propres mots m'a aussi ouvert la porte de l'écriture théâtrale, m'a "décoincée". J'ai appris

"Traduire Munk m'a ouvert la porte de l'écriture théâtrale", Marie Darrieussecq

beaucoup en termes de dialogues et j'ai pu écrire une pièce pour Arthur Nauzyciel, à la suite, qui s'appelle *Le Musée de la mer*, pièce que j'avais en tête depuis longtemps, mais que je ne parvenais pas à m'autoriser à écrire.

Si vous deviez attribuer un qualificatif à la langue danoise ? Votre rapport à ce langage, quel est-il après cette jonction ?

Levons une ambiguïté : je ne parle pas danois. Arthur a demandé une traduction mot à mot à une traductrice danoise professionnelle, en lui demandant d'inclure tous les sens possibles d'un mot. J'ai donc pu travailler sur les ambivalences, et aussi à partir de la traduction anglaise, langue que je parle. J'ai rebâti un texte, je lui ai aussi parfois redonné du rythme : une adaptation autant qu'une traduction.

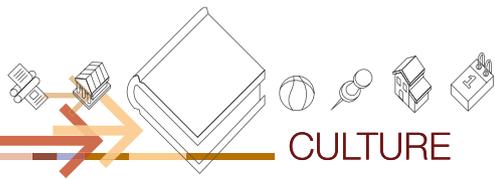
➤ Du 3 au 7 décembre à 20h45 (dimanche à 17h), aux Gémeaux/scène nationale, 49 av. Georges-Clemenceau. Tél. : 01 46 61 36 67.



© H. Bambergier/P.O.L



© Eric Vignier



CULTURE

→ EXPOSITIONS

Hors les murs : des Scéens à l'affiche

La ville de Sceaux encourage ses talents ! Bon nombre d'artistes scéens, illustrés d'ores et déjà par le biais de *Sceaux Magazine*, se produisent hors les murs... La Ville les suit de près et vous encourage à faire de même...

Patrick Roger au Carrousel du Louvre : exposition nationale des Beaux Arts

Patrick Roger, chocolatier, expose ses sculptures... en bronze. Une série d'empereurs prendra place sur une banquise sucrée et sera dévoilée au Carrousel du Louvre ! Un périple de l'Antarctique vers Paris pour ces mamifères, parés de leurs plus beaux atours...

> Carrousel du Louvre, 99 rue de Rivoli à Paris, du 11 au 14 décembre 2008.

Renseignements : 01 53 33 53 17.

Claude Lamoureux à Saint-Saturnin

Le jeu d'encre *l'Église de Saint-Saturnin* du peintre Claude Lamoureux a été sélectionné par la fondation d'art contemporain, fondée par l'association AMOS (association pour se donner les moyens d'un orgue à Saint-

Saturnin). Cette association a été fondée par Marie-Claude Hortefeux. La raison de cette sélection : "*l'Église de Saint-Saturnin rejoindra une sélection d'œuvres d'artistes qui ont le plus marqués les Jours de Lumière depuis leur création en 1999*".

Jacques Dupont au théâtre de l'Essaïon

Jacques Dupont anime les ateliers théâtre enfants/adolescents et adultes de l'Animathèque MJC. Du 3 décembre au 1^{er} février 2009, il met en scène et joue un spectacle tout en poésie, pour les enfants dès 5 ans : *Tom à la Licorne* au théâtre de l'Essaïon.

Tarif préférentiel pour les Scéens.

> Théâtre de l'Essaïon, 6 rue Pierre-au-lard, à Paris. Réservations : 01 42 78 46 42.

www.essaion.com

Nicolas de Ferran au Carrousel des métiers d'art et de la création



Chaise de Nicolas de Ferran

Le Tiroir Jaune exposera les dernières créations de Nicolas de Ferran : du mobilier d'acier, des pièces uniques de chaises, tables...

L'artiste a également réalisé les décors de la pièce *24h de la vie d'une femme* d'après Stefan Zweig, mise en scène de Freddy Viau, au théâtre de l'Essaïon à Paris, prolongée, tous les mardis, à 20h, jusqu'au 23 décembre.

> Carrousel du Louvre, 99 rue de Rivoli à Paris, du 3 au 7 décembre 2008.

Renseignements : 01 53 33 53 17.

Open 54 : l'art contemporain s'expose

Venez découvrir les dernières créations des artistes du 54 rue de Bagneux et engager un dialogue avec eux...

Le 13 décembre 2008, le collectif d'artistes de l'association *Bloc House* propose un nouveau rendez-vous culturel à Sceaux, avec l'ouverture



de ses ateliers - soit 5 ateliers d'artistes ouverts au public - ainsi que l'atelier de gravure *la Tarlatane* accessible également de 14h à 19h.

Au programme : installations insolites et ponctuelles, peinture, gravure, encre, photographie, sculpture, dessin...

Bloc House propose cet *Open 54* dans les lieux mis à disposition des artistes, temporairement. Venez nombreux rencontrer des artistes éclectiques qui vous feront découvrir leurs univers.

👉 *Open 54* proposée par l'association *Bloc House*, le 13 décembre 2008, de 14h à 19h, 54 rue de Bagneux, bloc-house@hotmail.fr

EN BREF

Loup ! Y es-tu ?

Jusqu'au 18 décembre 2008, venez découvrir les objets bizarroïdes, insolites, biscornus et uniques de Marie Noël dans le cadre de son exposition *Au fond des bois*. Car *au fond des bois*, il se passe des choses étranges, au-delà de l'imaginable.

Bouts de bois, de carton, des fils de fer, de la tôle ou du papier, Marie Noël bricole et bidouille toute sorte de personnages.

👉 Animathèque MJC, 21 rue des Écoles. Tél. : 01 43 50 05 96.



Jacques Bosser : Japon forever



BTK Project, Jacques Bosser

En décembre, la galerie Pierrick Touchefeu présentera de nouveaux travaux de Patrick Chappert-Gaujaj (sculpture) et de Florent Chopin (peinture) et montrera pour la première fois des photographies de Jacques Bosser.

Nous aurons ainsi l'occasion de découvrir ou de revoir : le *BTK project* (Bosser, Tilley, Kabuki), initié en 2006. C'est un ensemble de photographies mettant en scène Sue Tilley, modèle du peintre Lucian Freud, maquillée, coiffée et habillée de kimonos aux riches motifs, en cadrage serré.

Également une sélection de photographies de 2007 issues du projet *Wax Spirit*. C'est une série de portraits mettant en scène la communication dans les anciennes colonies, depuis l'indépendance des années 1960, d'hommes

politiques ou religieux à travers des tissus portés par les femmes appelé Wax (tissu aux couleurs vives). Jacques Bosser met en scène ce tissu, habillant une femme noire ou blanche servant d'arrière-plan à la photographie, tout en faisant référence à la grande peinture de portrait du Titien à Gauguin.

⊗ Du 2 au 26 décembre 2008, galerie Pierrick Touchefeu, 2 rue Marguerite-Renaudin. Tél. : 01 47 02 10 62 www.pierricktouchefeu.com

Galerie Paris-Berlin : rétrospective



La galerie Paris-Berlin exposera l'ensemble des peintres qui ont été à l'honneur durant toute l'année 2008. Une rétrospective haute en couleurs, pour découvrir différents univers...

Elysée Montmartre, Sylvie Singer Kergall

Marci Lutken Rudd, artiste australienne exposant pour la première fois en Europe ses peintures influencées de divers voyages, nous fait découvrir son univers particulier. Erick Deroost, peintre breton très connu des Scéens, cristallise dans ses œuvres sa nostalgie de grand navigateur. Myriam Sardis, artiste plasticienne, expose en Allemagne et parallèlement à la galerie Paris-Berlin.

Christian Fumagalli, en résidence à la galerie Paris-Berlin, a exposé avec Picasso, au grand Palais à Paris, en Corée et au Japon. André Maurice, peintre aux abstractions structurées,

a affiné sa technique par 50 ans de recherche. Sylvie Singer Kergall, jeune artiste parisienne a séduit la galerie par ses photographies lacérées aux couleurs dynamisantes et sans oublier les sculptures de Xavier Enniger et ses totems, les bronzes de Véronique Lonchamp, les sumos de Margitt Mondhard et les sculptures du Zimbabwe...

⊗ Durant le mois de décembre, galerie Paris-Berlin, 21 rue Houdan, passage Florina, tél. : 01 49 84 47 42. Ouvert tous les jours, sauf le lundi et sur rendez vous.

Calendriers et cartes postales

L'office de tourisme propose pour cette fin d'année un calendrier 2009 qui a pour thème *Les sentiers de Sceaux* et des cartes de correspondance pour la fin de l'année. En exclusivité également, à partir du 10 décembre, la vente du calendrier

perpétuel *Le parc de Sceaux au fil des jours*, une création de Florence Arnaud, artiste scéenne.

⊗ En vente à l'office de tourisme, 70 rue Houdan. Tél. : au 01 46 61 19 03.





CULTURE



CINÉMA

Soirée-débat au Trianon

L'association des *Amis du Cinéma Trianon* propose une soirée-débat sur le thème de la liberté et de la souffrance des femmes en matière amoureuse et sexuelle, autour du film de Claire Simon *Les bureaux de Dieu*, le jeudi 4 décembre à 20h30, au cinéma Trianon. Avec la participation du Docteur Vourc'h, directeur médical de l'association départementale du Planning familial de Paris.

Petit résumé : "Anne, Denise, Marta, Yasmine, Milena sont conseillères au Planning familial et

reçoivent, écoutent des femmes et des jeunes filles qui se demandent comment la liberté sexuelle est possible. Dans les bureaux de Dieu on rit, on pleure, on est débordées. On y danse, on y fume sur le balcon, on y vient, incognito, dire son histoire ordinaire ou hallucinante". Un mélange de documentaire et de fiction d'une très grande qualité. À découvrir.

➤ Le jeudi 4 décembre, à 20h30, au cinéma Trianon, 3 bis rue Marguerite-Renaudin. Tél. : 01 46 60 05 64.



Le Trianon Newsletterz-vous !

Le cinéma Trianon souhaite informer le public au plus près de son actualité.

Sur le site Internet de la Ville, il existe à présent la page d'inscription à la newsletter dédiée au cinéma. Dès maintenant, n'hésitez pas à vous inscrire pour profiter régulièrement et systématiquement de ce service sur :

www.sceaux.fr/culture/lesfilmsauTrianon

Conférences



- *Parmentier, si connu et... méconnu*, par Marcel Vergier, conférence le 1^{er} décembre à 14h30.
- *Catherine la Grande, une tsarine éclairée*, par Louis Beroud, écrivain spécialiste de la Russie, le 8 décembre à 14h30.
- Conférences organisées par *Sceaux, culture, loisirs et amitié*, 37 rue des Écoles. Tél. : 01 46 60 94 00.
- *Pensée et pratique de la création littéraire au 17^e siècle ou le témoignage des correspondances*, conférence par Laurence Plazenet, maître de conférences à l'Université de Paris IV, le 2 décembre à 15h.
- *Le populisme*, conférence par Chantal Delsol, philosophe, professeur à l'Université de Paris-Noisy, fondatrice de l'institut Anna Arendt, membre de l'Institut, le 16 décembre à 15h.
- Conférences organisées par le *Collège universitaire Jean-Fournier*, à la faculté Jean-Monnet, 54 boulevard Desgranges. Tél. : 01 43 50 54 08.

- *Toulouse-Lautrec et les femmes*, conférence avec projection par Renée Bonneau, agrégée de lettres classiques et écrivain, le 1^{er} décembre à 15h au 14 ter rue des Imbergères.
- Conférence organisée par *Bienvenue à Sceaux*. Tél. : 01 46 60 55 27.
- *Giacomo Puccini, l'héritier de Verdi*, conférence avec illustration musicale par Alain Duault, le 9 décembre à 14h30.
- Conférence organisée par *Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux*, au conservatoire à rayonnement départemental, 11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine. Tél. : 01 46 61 25 88.
- *Atget en Île-de-France*, conférence par Muriel Paquelet, commissaire de l'exposition *Atget et Sceaux, entre rêve et réalité* et responsable de la photothèque du musée de l'Île-de-France, le 3 décembre à 15h, au Grand Salon du Château.
- *Eugène Atget, influences et parallèles*, conférence par Jean-Claude Lemagny, historien de la photographie Eugène Atget, le 14 décembre à 15h, au Grand Salon du Château.
- *De la conservation et de la restauration du papier à la reliure de livres anciens*, conférence dans le cadre du cycle *Métiers et talent au musée* par Lionel Quillet, maître d'art, le 17 décembre à 15h, au Grand salon du Château.
- *Visites commentées de l'exposition Atget en Île-de-France, les 6, 10 et 20 décembre*, par le commissaire de l'exposition et le service des Publics du musée de l'Île-de-France. Rendez-vous à 15h, aux Écuries, entrée libre.
- Conférences et visites organisées par le musée de l'Île-de-France. Renseignements et réservation au 01 41 87 29 71.

Musée de l'Île-de-France - Domaine de Sceaux : les collections en ligne

Depuis peu, le grand public peut découvrir en ligne sur le site Internet du Conseil général dédié au musée de l'Île-de-France, l'ensemble des collections qui lui sont dévolues. Ce fonds retrace l'histoire de la région parisienne du 17^e au 20^e siècle (excepté Paris).

➤ Rendez-vous sur www.chateau-sceaux.fr

➤ Retrouvez les conférences organisées à Sceaux par les différentes associations sur www.sceaux.fr rubrique agenda.

Adopage, les bibliothécaires et moi

Tu as entre 13 et 18 ans et tu aimes les livres ? La ville de Sceaux te propose, à la bibliothèque municipale, le samedi 13 décembre à 14h30, une réflexion autour d'un thème très accrocheur...

Pour cette séance, le club de lecture *Adopage* propose un échange bien particulier et qui trouve parfaitement sa place à la bibliothèque. Le thème ? *L'image des bibliothécaires dans la littérature*.

Lors de cette rencontre, que va-t-il se passer, que va-t-on vous demander ? Dans un premier temps, des documents sur le thème vous seront présentés. Puis, viendra le moment d'échange sur les références aux ouvrages que vous connaissez. Attention : pas de restriction ! Bandes dessinées, documentaires,

mangas, romans, tous les genres ont leur place dans la discussion ! Enfin, tous les documents évoqués lors de ces rencontres apparaîtront dans un journal du club.



➤ Samedi 13 décembre à la bibliothèque municipale, 7 rue Honoré-de-Balzac.
Tél. : 01 46 61 66 10. www.sceaux.fr

Grand Prix d'Histoire

Le Grand Prix d'Histoire Chateaubriand a été décerné à la Maison de Chateaubriand, à la Vallée aux Loups à Châtenay-Malabry, le mercredi 19 novembre, pour sa 22^e édition, à Emmanuel de Waresquiel, pour son ouvrage *Cent Jours : la tentation de l'impossible, mars-juillet 1815*.

Ce prix a été fondé en 1987 afin d'honorer, dans la production contemporaine, les ouvrages relevant des domaines d'intérêt, très divers, qui furent ceux de François-René de Chateaubriand, écrivain, voyageur, homme d'État, historien et mémorialiste.

➤ Renseignements : www.hautsdeSeine.net

VOS CENTRES AUDITION CONSEIL À SCEAUX

Laboratoires COSCAS

9 rue des Écoles ☎ 01 41 13 96 96

137 rue Houdan ☎ 01 55 52 10 00

*Venez découvrir nos nouvelles aides auditives...
Discrétion, confort et qualité d'écoute assurés !
Solutions adaptées - Services personnalisés*



❖ Bilan d'audition gratuit ❖
❖ Essai en milieu sonore habituel ❖
❖ Casques TV, téléphones et accessoires... ❖

SIEMENS

GN ReSound

PHONAK

PHONAK

Beltone

WIDEX

oticon
PEOPLE FIRST

HEARING
AID

Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h, samedi fermeture à 18h, lundi sur rendez-vous
Laboratoires Coscas : 7 centres sur Paris et sa région - www.laboratoires-coscas.fr
Accès nouveau centre rue Houdan : Bus 128, 192, 395. Station RER B Robinson



Noël des enfants

Vendredi 19 décembre 2008, les enfants auront des étoiles plein les yeux ! Un monde fantastique s'ouvrira devant eux : bonhommes de neige, masques de la Commedia dell' arte, Père Noël... une journée inoubliable !

Attention, mesdames et messieurs, dans un instant, le spectacle va commencer !

Dès 16h45, rendez-vous au jardin de la Ménagerie où vous serez accueillis par les *Fils du Père Noël*. Sur leurs échasses, ils ont la folie des grandeurs et vous la font partager. À 17h, partez à la découverte d'un pays merveilleux avec Arlequin, Patalone, le Capitan et le Doctor dans *Le voyage de Dottor*, spectacle de la Commedia dell'arte.

Enfin, à 17h35, venez assister à l'arrivée de la calèche du Père Noël ! Et en attendant, soyez sages...



© Sylvie Scala

➤ Noël des enfants, le 19 décembre 2008 à partir de 16h45. Rendez-vous au jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan. Entrée libre. Renseignements : 01 41 13 33 40, www.sceaux.fr



Monteurs en herbe

Un nouvel atelier est né au centre social et culturel des Blagis : jusqu'au mois de juin, vous pourrez, les lundis pour les ados et les mardis pour les adultes, apprendre à monter vos propres films vidéo, et ceci à l'aide de logiciels professionnels...

Votre tournage est terminé, vos cassettes sont pleines d'images et d'émotions, de passages flous ou de moments fabuleux. Mais lorsque vous visionnez les rushes, c'est souvent la déception ! L'image n'est pas satisfaisante ou bien ne reflète pas la réalité, le son n'est pas formidable... vous ne pouvez pas montrer cela tel quel ! Le montage vidéo est là pour vous aider à reconstruire et finalement créer une œuvre vidéo, pour faire rire ou toucher votre public.

L'atelier vidéo du CSCB propose, pour les adultes, une initiation au montage vidéo sur *Windows Movie Maker* et *Adobe Premiere*, basée sur vos propres réalisations (films de familles, projets personnels,...). Les adolescents imagineront et réaliseront un court-métrage (écriture du scénario,

story-board, prise de vue et montage). Après de nombreuses heures de travail, il sera temps de mettre votre vidéo en ligne ou de la sortir sur DVD, pour la montrer au grand public !

➤ Le lundi de 18h30 à 20h pour les 12/17 ans et le mardi pour les adultes de 15h30 à 17h. CSCB, 2 rue du Docteur-Roux. Tél. : 01 41 87 06 10.



EN BREF

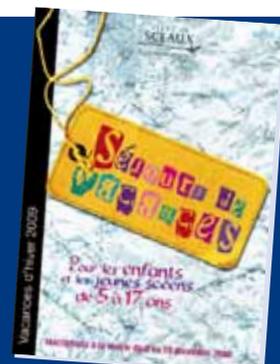
Séjours de vacances : inscriptions ouvertes

La ville de Sceaux propose aux enfants scéens de 5 à 17 ans des séjours en centres de vacances pour les congés scolaires de février 2009.

Les inscriptions débuteront le samedi

6 décembre pour s'achever le vendredi 19 décembre 2008.

➤ Renseignements à la direction de l'Action éducative et de la Jeunesse : pour les 5/14 ans au 01 41 13 33 92 ou 91 ; pour les 15/17 ans au 01 41 13 33 58.



Cross : préparez-vous !

La 34^e édition du cross de Sceaux approche ! Le 8 février, coureurs amateurs et professionnels pourront mesurer leur endurance !



Pendant trois mois, n'hésitez pas à vous préparer au grand cross de Sceaux. La Coulée verte et le parc de Sceaux devraient fourmiller de coureurs émérites, désireux d'être parmi les meilleurs lors de cette folle course ! Cette année 2009 sera marquée par une nouveauté : un parcours ouvert exclusivement aux familles, sans obligation de certificat médical. Pour les coureurs amateurs et professionnels, pensez

toutefois, comme chaque année, à établir un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la course.

Alors, plus d'excuses pour échapper à cet effort sportif ! Chacun devrait trouver chaussure à son pied, il est donc grand temps d'enfiler ses baskets et de s'entraîner régulièrement.

➤ Renseignements au 01 41 13 33 00.

Stages de tennis

Le tennis club de Sceaux organise pendant les vacances de Noël et de février des stages de tennis pour les jeunes.



Sur trois ou quatre jours, à raison de deux heures par jour, ces stages ont pour finalité de vous faire découvrir le tennis, ou de vous perfectionner au sein de petits groupes de niveau comparable. Convivial et ludique, il convient de réserver rapidement votre stage, le nombre de places étant limité. Pour les vacances de Noël, deux stages par semaine sont proposés, du lundi au vendredi, sauf les jours fériés.

Les équipes hommes du TC de Sceaux (plus de 35 ans et plus de 45 ans) ont entamé leur saison d'hiver par une victoire contre Clamart et Levallois.

➤ Tennis club de Sceaux, 5 rue de l'Yser.
Tél. : 01 43 50 69 83 - www.tcseaux.org

Résultats des clubs

Tennis de table

Équipe 1 régional 2 :

Fontenay-le-Fleury - Sceaux : 30 à 23

Sceaux - Rosny s/ Seine : 32 à 28

Classement 4^e avec 2 victoires, 1 nul et 2 défaites

Équipe 2 pré-régional :

Clamart - Sceaux : 30 à 30

Sceaux - Antony : 35 à 25

Classement 3^e avec 2 victoires, 1 nul et 2 défaites

Équipe 3 départemental 2 :

Sceaux - ACBB : 24 à 32

Bois Colombes - Sceaux : 25 à 35

Classement 7^e avec 2 victoires, 2 défaites et 1 forfait

Basket

Équipes féminines NF2 :

Strasbourg - Sceaux : 66 à 67

Sceaux - Macon Charnay : 65 à 74

Chalon s/ Saône - Sceaux : 70 à 72

Sceaux - Furdenheim : 53 à 61

Classement 6^e avec 6 victoires et 3 défaites

Équipe masculine NM3 :

Sceaux - Longueau Amiens : 78 à 50

Val de Seine - Sceaux : 70 à 79

Entente 2 Caps - Sceaux : 47 à 115

Coulommiers - Sceaux : 54 à 87

Classement 2^e avec 7 victoires et 1 défaite

Club d'échecs de Sceaux

(l'Échiquier Scéen)

Championnat des Hauts-de-Seine :

Sceaux - Neuilly : 3 à 2

National : Sceaux - Limeil-Brévannes : 6 à 2

➤ Retrouvez les résultats des clubs régulièrement mis à jour sur www.sceaux.fr, rubrique Sport.



de *KERANGAT Immobilier*



Voici le mois de DÉCEMBRE qui arrive comme une pause dans le déroulement du temps, les étals revêtent leurs habits d'excellence, et la vie des maisons tourne autour des bonheurs de NOEL. Certaines d'entre elles attendent votre visite en cette époque impatiente.

JOYEUX NOEL 2008



127, rue Houdan 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 60 36 36 - Fax : 01 46 60 02 20
www.dekerangatimmo.com



ASSOCIATIONS

Bienvenue à Sceaux

Plusieurs grandes expositions sont proposées aux adhérents : *Bonaparte et l'Égypte* à l'Institut du Monde arabe, *Masques de Carpeaux à Picasso* au musée d'Orsay, *L'Empire de la Crinoline* au musée Galliera et *Le Zen et l'art à Kyoto* au Petit Palais.

Quelques privilégiés déjeuneront chez Petrossian, le célèbre restaurant étoilé, tout en écoutant l'histoire du caviar et de son arrivée en France. Les mélomanes découvriront avec ravissement l'atelier de fabrication des pianos Pleyel, plus ancienne manufacture de pianos au monde et seule marque française à renouer avec un passé artistique prestigieux au service de la musique.

L'association convie les nouveaux arrivants à Sceaux à découvrir toutes ses activités autour d'un apéritif amical le mardi 6 janvier de 18h à 20h, au 14 ter rue des Imbergères.

Tout ceux qui ont rêvé de découvrir Prague, la ville dorée aux cent clochers, seront comblés avec le voyage organisé du 4 au 7 juin 2009. Les inscriptions se prennent dès maintenant au 01 46 60 55 27, après 18h.

➤ Permanences et renseignements au 14 ter rue des Imbergères de 10h à 11h30, sauf le mercredi.

AVH

Les personnes atteintes d'une déficience visuelle grave ne sont pas forcément écartées des plaisirs du septième art.

Grâce au procédé de l'audiovision ou audiodescription, elles peuvent participer à des projections de cinéma. Les films ont une seconde bande son qui contient la description parlée du décor, des personnages, des actions. Nous proposons à ces personnes une séance mensuelle. Un film récent sera projeté sur grand écran, dans la salle municipale *les Garages*.

Les personnes seules peuvent demander un accompagnateur.

➤ Inscriptions : AVH comité Sud 92, 2 rue des Ecoles, tél. : 01 55 52 06 06. comite.sud92@avh.asso.fr www.avh-sud92.org

Croix-Rouge

La période de fin d'année est traditionnellement l'occasion de se retrouver en famille, et de faire la fête. Cette année encore, la Croix-Rouge se mobilise, en partenariat avec la ville de Sceaux et le centre social et culturel des Blagis, pour vous offrir gracieusement tout un après-midi de bonheur, de joie, de convivialité.

Si vous êtes seuls, isolés, si vous êtes une famille monoparentale, n'hésitez pas à venir vous joindre à nous le dimanche 21 décembre, à la halle des Blagis, dès 14h30.

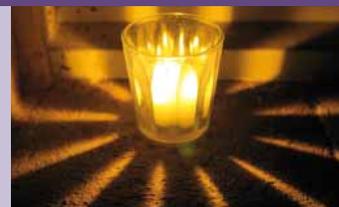
Au programme : karaoké et danses avec animateurs, puis cocktail dinatoire. Vers 17h, départ en car pour une promenade d'une heure en bateau-mouche sur la Seine. Une autre façon de voir Paris la nuit et ses ponts illuminés. Retour sur Sceaux en car vers 21h30.

Vous pourrez ne participer qu'à la première partie de l'après-midi, avec animations et cocktail dinatoire, ou qu'à la promenade en bateau-mouche. Il vous suffira de le préciser lors de votre inscription.

➤ Inscriptions (attention places limitées) par téléphone au 01 41 13 86 04 (vestiboutique) ou 06 71 11 74 95 ou 06 60 55 62 27. À la vestiboutique, 12 rue Marguerite-Renaudin, le mardi, jeudi et samedi, de 9h30 à 12h.

Paroisse Saint-Jean-Baptiste

Au cœur de la ville de Sceaux, pour mêler tradition populaire et fête chrétienne pour la quatrième année consécutive la paroisse Saint-Jean-Baptiste organise le 24 décembre le cortège de Noël. Une féerie religieuse pour fêter ensemble la naissance de Jésus. La manifestation se déroule en deux temps : une procession avec Marie et Joseph suivis d'un âne puis d'une joyeuse troupe d'anges et de bergers accompagnée de fifres et de tambours. Les passants sont conviés à rejoindre la chorale improvisée et à chanter les couplets traditionnels de la veillée de Noël. Le départ a lieu place du Général-de-Gaulle à 15h30. À 16h, rendez-vous à l'église pour écouter un conte de Noël. Le rassemblement se termine par la découverte de la crèche vivante. Une occasion de se rappeler que Noël est à la fois une fête religieuse et la fête de l'émerveillement. Les souvenirs reprennent toute leur acuité. C'est la nuit de la joie. Un moment idéal pour resserrer les liens.



Sceaux culture, loisirs et amitié

Nous vous proposons une promenade nocturne dans Paris (dîner aux chandelles et en musique, découverte des lumières de la capitale du haut de la Butte Montmartre) ; goûter conférence dans l'hôtel où mourut Oscar Wilde, dans les salons décorés par Jacques Garcia ; deux cycles de peinture au musée du Louvre : les Siennois en Avignon, et les peintres d'Italie et de Flandres ; *Apprendre à cuisiner ensemble* sous la houlette d'un chef dans une école spécialisée ; gestion de patrimoine avec Agnès Garcia.

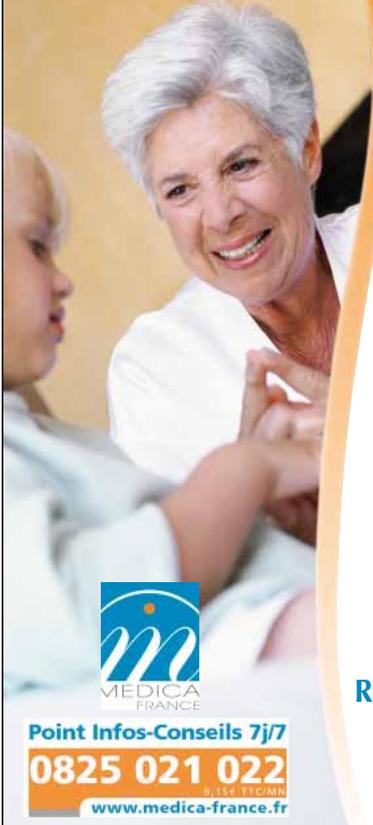
Expositions : *Van Dyck*, portraitiste européen au musée Jacquemart-André. *Andrea Mantegna*, plus de 200 œuvres présentées au musée du Louvre. *De Miró à Warhol*, la collection Berardo au musée du Luxembourg. Les fragiles pastels du musée d'Orsay, en compagnie de l'un des conservateurs. Musée des arts forains, pour petits et grands.

Voyage : trois jours à Londres en Eurostar.

Spectacles : Caveau de la République, concerts Padeloup, théâtre les Gémeaux.

➤ Renseignements au 01 46 60 94 00.

Vous recherchez une maison de retraite dans votre ville ?



- Séjour temporaire ou permanent
- Accueil des personnes valides ou dépendantes
- Animations quotidiennes
- Restauration élaborée par notre chef ...

Résidence Saint-Charles
99 rue Houdan
92330 Sceaux
Tél. **01.41.13.34.34**



Point Infos-Conseils 7j/7
0825 021 022
www.medica-france.fr



ENTRETIEN
RAMONAGE
INSTALLATION
DÉPANNAGE 7/7
SOLAIRE GEOTHERMIE
TRAITEMENT D'EAU

Téléphones :
- en semaine : 01 46 01 51 51
- week-end : 01 46 01 51 55 (dépannages)
- Télécopie : 01 46 01 51 59

82, avenue du Général De Gaulle - 92140 CLAMART
www.chauffageservice.fr



plomberie
couverture
chauffage
carrelage

ZAC du Plateau
1, rue des Marronniers
94240 L'HAY-LES-ROSES
Agréé PGN

01.56.70.04.24
Fax 01 56 70 09 65
laurent.sa@wanadoo.fr

TRAVAUX NEUFS
RENOVATION
ENTRETIEN
DEPANNAGES RAPIDES



PRIX COLLECTIVITÉS

Référencé
"Paris pas cher"

-35 %
sur la literie



- Salons
- Séjours
- Chambres
- Fauteuils Relax
- Literies
- Cuisines Cesa
- Aménagement de placards

64 av. Raymond Croland - 92350 LE PLESSIS-ROBINSON
☎ **01 47 02 15 66** - www.fradett-meubles.fr

www.intermarche.com

c'est comme acheter sur :
www.enfin-les-prix-discount-livres-chez-moi.com



VOTRE INTERMARCHÉ VOUS SOUHAITE DE BONNES FÊTES DE FIN D'ANNÉE !!!

Préparez vos menus de fêtes en toute tranquillité depuis chez vous sur www.intermarche.com

S.A.S. CHAMADIS

CHÂTENAY-MALABRY

440, Av. de la Division Leclerc - RN 186

Tél. : 01 46 31 14 21

HORAIRES
du lundi au samedi : 8h30 à 20h00
dimanche : 9h00 à 12h30



TOUS UNIS CONTRE LA VIE CHÈRE

RÉGIE Publicité Région Parisienne ETB Auneau Cedex. Annonceur : S.A.S. CHAMADIS - RCS NANTERRE 349 627 168. Prépresse : Hémisphères & Cie. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

www.securitasdirect.fr
Alarme



Offre Noël

valable jusqu'au 31 décembre 2008

Votre alarme pour :

Matériel + installation 569€ TTC*

Abonnement Télésurveillance 29,90€TTC (TVA 19,6%)

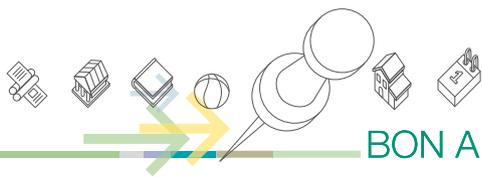
839€ TTC*

* TVA à 5,5 % applicable conformément aux dispositions de l'article 279-0 Bis du CGI aux locaux usage d'habitation achevés depuis plus de 2 ans. A défaut 645€ TTC pour les logements de moins de 2 ans (TVA 19,6 %).

l'esprit tranquille

N Vert 0 800 77 96 11

P12



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles élémentaires.
Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.
Lors des vacances scolaires, les menus correspondent à ceux du centre municipal de loisirs.

 Le label AB indique les aliments issus de l'agriculture biologique.

Du 1 ^{er} au 5 décembre	Du 8 au 12 décembre	Du 15 au 19 décembre	Du 22 au 26 décembre	Du 29 déc.08 au 2 janv. 2009
<p>lundi salade de pommes de terre aux dés de dinde et tomate salade de lentilles rôti de veau au jus haricots verts/coquillettes fromage au choix fruit</p>	<p>lundi œuf vinaigrette sardine au citron saucisse de Toulouse saucisse de volaille* choux de Bruxelles pommes vapeur fromage au choix fruit</p>	<p>lundi salade de tomates bio  demi pamplemousse rosé escalope de dinde catalane* chou-fleur persillé/macaroni fromage au choix fruit (génoise fourrée abricot)</p>	<p>lundi salade de pâtes taboulé pintade aux raisins secs duo de carottes et blettes à la crème fromage au choix fruit</p>	<p>lundi carottes râpées céleri rémoulade paupiette de veau marengo chou-fleur safrané fromage au choix gaufre chantilly</p>
<p>mardi carottes râpées salade de tomates cuisse de poulet rôti au jus* pommes sautées fromage au choix compote pommes/poires compote de pommes</p>	<p>mardi potage escalope de dinde* trio de légumes carottes jaunes/riz fromage frais fruité fruit</p>	<p>mardi carottes et navets râpés salade d'endives bœuf à l'ananas* pommes à l'anglaise fondue de chou vert fromage au choix entremets vanille entremets chocolat</p>	<p>mardi potage navarin d'agneau tajine de légumes/lentilles petits suisses fruités fruit</p>	<p>mardi potage cassoulet maison (chipolatas, manchon de canard) porc manchon de canard* yaourt arôme fruit bio </p>
<p>mercredi potage filet de porc aux pruneaux rôti de dinde* printanière de légumes fromage au choix fruit bio </p>	<p>mercredi céleri sauce cocktail salade arlequin (carottes, chou blanc, maïs, radis, vinaigrette) potée catalane* (paleron de bœuf, haricots blancs, brunoise de légumes, tomates, cornichon) fromage au choix crème dessert chocolat</p>	<p>mercredi pizza rôti de veau printanier purée d'épinards fromage blanc yaourt nature fruit</p>	<p>mercredi tomate à l'italienne (vinaigrette à l'huile d'olive et basilic) salade iceberg tagliatelle à la carbonara fromage au choix chocolat liégeois liégeois vanille</p>	<p>mercredi salade d'endives salade verte steak haché de bœuf frites fromage au choix fruits au sirop</p>
<p>jeudi salade mélangée salade iceberg filet de colin pané + citron épinards/pommes vapeur fromage blanc / yaourt crêpe sucrée</p>	<p>jeudi salade d'endives salade mêlée cappelletti frais crémozola aux dés de dinde (ravioli frais au fromage) gâteau de riz</p>	<p>jeudi MENU DE NOËL</p>	<p>jeudi FÉRIÉ NOËL</p>	<p>jeudi FÉRIÉ JOUR DE L'AN</p>
<p>vendredi macédoine au thon poireaux, œufs mimosa estouffade de bœuf* riz/carottes au jus fromage au choix fruit</p>	<p>vendredi salade parmentière taboulé cœur de colin haricots beurre/pommes ragoût yaourt nature petit suisse nature fruit</p>	<p>vendredi salade de betteraves macédoine mayonnaise quenelle de brochet quinoa aux petits légumes brocolis yaourt arôme fruit</p>	<p>vendredi betterave, demi œuf filet de colin à la crème d'estragon purée maison vallée d'Auge (pomme fruit) yaourt nature fromage blanc nature fruit</p>	<p>vendredi salade de pâtes riz niçois saumon sauce Nantua jeunes carottes/semoule yaourt nature fromage frais nature fruit</p>

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Assistance
Technique
Express

09 518 777 75
Le numéro de pro pour tous
vos petits et gros travaux

Rénovation
Salle de Bain
Peinture
Electricité
Plomberie
Carrelage
Parquet
Cuisine
Fenêtre
Serrure
Etc...



Faites un cadeau à votre Maison
Entretenez votre patrimoine immobilier

Fabrice et son équipe à votre service
Entraide, Honnêteté, Respect et Ecoute.
Main d'oeuvre = 38€HT/h Déplacement/Devis = 21€HT TVA 5.5%
8 rue Schimmel Le Plessis Robinson Chambre des Métiers N°451 335 210 RM92

Garantie 10 ans

ISOLATION - RAVALEMENT - DECORATION



FCA



Façades Contemporaines Artisanales



Une marque du groupe Bertrand/Demenois S.A.

86 rue des Coudrais 92330 SCEAUX Tél. : 01 41 87 08 25
Retrouvez votre agence sur : www.fcaweb.fr

ENTREPRISE GENERALE DE PEINTURE



S.A.R.L. POIRIER

Artisan depuis 1936

Tout travaux de peinture intérieure/extérieure
et décorative
revêtement de murs et sols



11 Av. Georges Pompidou
91370 VERRIERES LE BUISSON
Tél/Fax : 01 69 75 21 44 - Mail : sarlpoirier@yahoo.fr



Toute l'actualité
des Hauts-de-Seine

Le magazine gratuit du Conseil général



CHEZ VOUS !

Renseignements : 01 41 37 11 60

HDS.mag est une publication
du Conseil général des Hauts-de-Seine
www.hauts-de-seine.net

92
Conseil général des
Hauts-de-Seine

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

Retrouvez l'intégralité des offres d'emploi de la ville de Sceaux et les détails des conditions de candidature, y compris les postes de titulaire de la fonction publique territoriale, sur www.sceaux.fr, rubrique *Mairie pratique/Sceaux recrute*.



AUTORISATIONS D'URBANISME

Permis de construire accordés à :

- Monsieur Olivier Ramboer, 18 rue des Coudrais, construction neuve (10 octobre 2008).
- Monsieur Marc-Henri Ambroise, 3 avenue de Berry, extension d'une maison individuelle (20 octobre 2008).
- Madame Mireille Berthelot, 52 rue Madeleine-Crenon, extension d'une maison individuelle (20 octobre 2008).
- Monsieur Antoine Papiernik, 37 rue Paul-Couderc, extension d'une maison individuelle et création d'une terrasse accessible (20 octobre 2008).

Permis de démolir accordé à :

- SCI Virginia, Madame Christine Letrange, 21 avenue Jean-Jaurès, démolition totale (29 octobre 2008).

SANTÉ

Le Conseil départemental de l'ordre infirmier a été créé le 2 juin 2008. Il offre dès à présent ses services, ses conseils, aux infirmiers du département et également à la population.

- > Conseil départemental de l'ordre infirmier
329 bis rue Gabriel Péri, 92700 Colombes
Tél. : 06 29 86 61 10 - <http://ordreinfirmier92.centerblog.net>



Services de garde

Pharmacies Infirmières

décembre

Dimanche 7
Pharmacie BAILLET-VARIN
45 rue Houdan
01 46 61 00 91

Dimanche 7
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 14
Pharmacie MIRAMOND
(Bourg-la-Reine)
135 av. du Général-Leclerc
01 46 61 08 52

Dimanche 14
Mme PANZOVSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 21
Pharmacie des BLAGIS
51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 21
Mme THIRIET
10 rue Florian
01 46 61 98 03

Jeudi 25
Pharmacie de la BIÈVRE
(Bourg-la-Reine)
41 boulevard Carnot
01 46 63 07 95

Jeudi 25
Mme MERCIER
5 passage
Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 28
Pharmacie POMPEÏ
178 rue Houdan
01 47 02 77 97

Dimanche 28
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

janvier

Jeudi 1^{er}
Pharmacie BENHAMOU
(Bourg-la-Reine)
62 avenue du Général Leclerc
01 46 61 87 29

Jeudi 1^{er}
Mme PANZOVSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 4
Pharmacie des QUATRE-CHEMINS
5 av. des Quatre-Chemins
01 46 61 16 12

Dimanche 4
Mme THIRIET
10 rue Florian
01 46 61 98 03

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux,
conseiller général des Hauts-de-Seine,
vice-président de la communauté d'agglomération
des Hauts-de-Bièvre,
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. : 01 41 13 33 20 - Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Chantal Brault

1^{er} adjoint au maire
Famille, sport, jeunesse, citoyenneté, vie associative
Relations internationales
Conseiller régional d'Île-de-France
Conseiller communautaire
chantal.brault@sceaux.fr

Jean-Louis Oheix

Qualité du service public, concertation et médiation
Tradition félibréenne et méridionale
Questions linguistiques, francophonie
jean-louis.oheix@sceaux.fr

Sylvie Bléry-Touchet

Vie économique, commerce et artisanat
sylvie.blery-touchet@sceaux.fr

Jean-Philippe Allardi

Culture, patrimoine, esthétique urbaine
Conseiller communautaire
jp.allardi@sceaux.fr

Florence Presson

Vie scolaire et péri-scolaire
florence.presson@sceaux.fr

Bruno Philippe

Solidarité et santé, habitat, politique de la ville
Conseiller communautaire
délégué à la résorption de l'habitat indigne
bruno.philippe@sceaux.fr

Nicole Zuber

Environnement, lutte contre le réchauffement climatique
nicole.zuber@sceaux.fr

Hervé Audic

Circulation, voirie, patrimoine bâti communal
Économie numérique du territoire
herve.audic@sceaux.fr

Patrice Pattée

Urbanisme
patrice.patee@sceaux.fr

CONSEILLERS MUNICIPAUX DÉLÉGUÉS DU MAIRE

Sabine Vasseur

État civil et élections
sabine.vasseur@sceaux.fr

Thierry Legros

Sport
thierry.legros@sceaux.fr

➤ Vous pouvez rencontrer vos élus sur rendez-vous
au 01 41 13 33 00 - sceauxinfomairie@sceaux.fr

LE DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député de la 13^e circonscription des
Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous au 122 rue Houdan
le 22 décembre 2008 de 17h à 18h30. Tél. : 01 40 63 67 78
pdevedjian@assemblee-nationale.fr - www.patrickdevedjian.fr

PERMANENCES

Association Valentin Haüy (aveugles et malvoyants)

- au local AVH, 2 rue des Écoles, tél. : 01 55 52 06 06.
Lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h.
- au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux
le 3^e mardi du mois de 10h à 12h.
Permanence téléphonique 24h/24h : 01 46 60 41 44.

Caisse d'allocations familiales

Point d'action sociale, 1 rue du Four - Tél. : 01 55 52 14 80
(permanence allocations : 1^{er} et 3^e mercredi du mois de 9h
à 11h30).

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement 92
Conseils gratuits sur rendez-vous :
Petit Château, 9 rue du Docteur-Berger.
Tél. : 01 41 87 04 40.

Centre de planification et d'éducation familiale

Jardin Blanche-le-Chevalier (accessible depuis la rue Michel-
Charaire). Tél. : 01 41 13 68 30.
Consultations gynécologiques gratuites le lundi de 14h à 19h.
Informations du lundi au vendredi : 8h30/12h - 14/17h30.

Circonscription de la vie sociale - Antenne de Sceaux

3 rue du Four - Tél. : 01 41 87 04 70. Permanence *Agir pour
l'emploi* le mardi de 14h à 17h30 sur rendez-vous.
Entretien avec les assistantes sociales sur rendez-vous.

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois sur rendez-vous
de 11h à 17h30. Tél. : 01 41 13 33 00.

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} mercredi de chaque mois de 17h à 19h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Coordination gérontologique - 7 jours sur 7

Résidence de personnes âgées *Les Imbergères*
19 rue des Imbergères, **Numéro unique : 01 46 60 35 38.**

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux
le 1^{er} lundi de chaque mois de 13h30 à 15h30
ou sur rendez-vous. Tél. : 01 41 87 06 10.

Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8 bis rue de la Sarrazine à Bagneux. Tél. : 01 46 64 14 14.
Ouverte du lundi au vendredi : 9h15/12h - 14h/18h.

Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

3 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme
92298 Châtenay-Malabry cedex
Tél. : 01 41 87 82 82 / Fax : 01 41 87 82 83

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS 17 ou 01 40 91 25 00

POMPIERS 18 ou 01 47 02 09 38

POLICE MUNICIPALE 01 41 13 33 22

CENTRE ANTIPOISONS 01 40 05 48 48

DROGUE INFO SERVICE 0 800 231 313

SIDA INFO SERVICE 0 800 840 800

URGENCES MÉDICALES (Centre 15) 15
(service d'urgence)

SOS 92 01 46 03 77 44
(gardes et urgences médicales)

DENTAIRE 01 47 78 78 34
(service d'urgence uniquement les dimanches et
jours fériés de 9h à 12h et de 14h à 18h)

AMBULANCE LEROY 01 46 63 24 31

GAZ 0 810 433 292
(service d'urgence)

ÉLECTRICITÉ 0 810 333 292
(service d'urgence)

EAU 0 811 900 918
(urgences fuites 24h/24)

TAXI 01 46 61 00 00
(borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)

SOS AMITIÉ 01 46 21 31 31

COORDINATION 01 46 60 35 38
GÉRONTOLOGIQUE / PERSONNES ISOLÉES

SERVICE DES 01 41 13 33 02
ASTREINTES MUNICIPALES

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03 / Fax : 01 46 61 50 48.

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.sceaux-tourisme.fr

Horaires d'hiver (jusqu'au 31 mars) :

mardi, jeudi et vendredi : 15h - 17h
mercredi, samedi et dimanche : 10h - 13h et 15h - 17h
Fermé le lundi.

Ordre des avocats des Hauts-de-Seine

Consultations. Tél. : 01 55 69 17 67.

Préfecture

Tél. : 0 821 80 30 92 - www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr



Fenêtre sur

Antony

Salon des artisans

Bijoux, décoration,

produits du terroir

Les 12, 13 et 14 décembre

Foyer du théâtre Firmin Gémier

☎ Renseignements : 01 40 96 71 72

www.ville-antony.fr

Bourg-la-Reine

Marché de Noël

Les automates de

La forêt enchantée

Du 20 au 23 décembre

Place Condorcet

☎ Renseignements : 01 41 87 22 83

www.bourg-la-reine.fr

Châtenay-Malabry

Le village de Noël

Marché de Noël, promenades

en calèche, piste de ski, patinoire

Du 10 au 14 décembre

Parc du Souvenir français

Renseignements : 01 46 83 45 71

www.chatenay-malabry.fr

Le Plessis-Robinson

Avant-première *Australia*

Mardi 23 décembre à 20h

Cinéma Gérard Philipe

☎ Renseignements : 01 46 01 44 74

www.plessis-robinson.com

Verrières-le-Buisson

10^e anniversaire du Prix Vedrarias

Concours de nouvelles

Remise du prix à 18h

Samedi 13 décembre

Colombier - 3 voie de l'Aulne

☎ www.verrieres-le-buisson.fr/culture

Wissous

Opérette *Les Brigands d'Offenbach*

Vendredi 12 décembre à 20h30

Espace Antoine de Saint-Exupéry

1 place Lametti

☎ Renseignements et réservations :

01 69 93 89 04

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées aux particuliers scéens.

Si vous souhaitez qu'une annonce soit publiée, vous avez deux possibilités. Soit vous remplissez un formulaire à l'accueil de la mairie. Soit vous téléchargez ou remplissez directement ce formulaire en ligne à partir de :

www.sceaux.fr/ma_mairie_en_ligne/formulaires_utiles/petites_annonces.

Également, vous pouvez déposer des annonces sur le site www.sceaux.fr/pratiques_et_utiles/petites_annonces.

Toute personne demandant la publication d'une annonce dans *Sceaux magazine* et sur le site de la Ville est réputée avoir pris connaissance du règlement (disponible à l'accueil de la mairie et sur www.sceaux.fr).

Offres d'emploi

Agence de Kerangat recherche secrétaire, homme ou femme, à mi-temps, bonnes connaissances informatiques. Tél. : 06 07 03 14 22.

Pour ouverture d'une crêperie à Sceaux, recherche 2 crêpiers et 2 serveurs homme ou femme. Tél. : 06 85 35 87 60.

Cherche J.F. pour aller chercher mon fils de 3 ans à l'école du Petit Cham-bord et le garder à mon domicile lundi, mardi, jeudi, vendredi de 17h45 à 19h à partir du 01/02/09. Tél. : 06 70 93 49 37.

Emploi services

Comédienne de théâtre propose de vous faire la lecture de textes de votre choix. Tél. : 06 60 37 86 36.

Dame cherche à faire des heures de ménage. Tél. : 01 43 50 19 41.

Dame 52 ans exp. cherche emploi auprès de personnes âgées (toilette, repas, accompagnement, courses...) motorisée. Tél. : 06 59 21 51 23.

J.F. cherche heures de ménage, aide aux personnes âgées ou garde d'enfants. Tél. : 01 46 61 04 32.

Grand-mère, 60 ans, auxiliaire de puériculture retraitée, disponible pour garde occasionnelle de votre bébé malade, à votre domicile. Tél. : 01 43 50 50 53.

Prépare cuisine orientale à votre domicile, (couscous, gâteaux, etc). Tél. : 06 69 31 71 11.

J.F. exp. cherche à garder personne âgée. Tél. : 01 46 83 99 51.

Cherche à faire travaux ménagers, aide à personnes âgées à domicile. Tél. : 06 13 59 11 58.

Immobilier

Loue appart. 3 p. 77 m² dans résidence de prestige proche centre Sceaux 1 500 €/mois cc. Tél. : 01 46 60 72 61.

Loue box dans garage en sous-sol sécurisé 12 rue Paul-Couderc, 75 €/mois. Tél. : 01 46 60 61 18.

Place de parking à louer dans résidence sécurisée, proche RER Bourg-la-Reine, lycée Lakanal. Tél. : 06 89 92 35 55.

Loue place de parking sous-sol sécurisé dans petite résidence tranquille. Tél. : 06 65 18 77 41.

Cours particuliers

Professeur exp. donne cours de soutien allemand, français, tous niveaux, méthode, rattrapage, prépa. Bac écrit, oral. Tél. : 01 40 91 87 46.

Ingénieur donne cours de soutien en maths physique chimie, de la 4^e à la terminale. Tél. : 01 43 50 73 48.

Élève ingénieur donne cours de maths, physique, chimie, anglais, français. Prépa. Bac, brevet. Tél. : 01 46 61 04 57.

J.H. 17 ans en terminale S, très bon niveau, donne cours de maths, physique, chimie de la 6^e à la seconde. Tél. : 06 29 74 17 22.

Professeur certifié, exp. réf. donne leçons de maths, soutien, bases, méthodes, confiance en soi. Tél. : 01 46 60 30 27.

Cherche personne pour soutien en secrétariat/comptabilité pour J.F. en terminale BEP. Tél. : 06 70 78 40 68.

Professeur d'école, jeune retraitée, donne cours de soutien primaire ou 6^e. Tél. : 01 46 60 09 71.

Ventes

Vends petite table marocaine, pieds pliables, plateau cuivre ouvragé, diam. 90 cm. Tél. : 01 40 91 08 62.

Vends tifton à placer sur âtre de cheminée, économiseur d'énergie, source de chaleur décuplée, diffuseur de chaleur par motoventilateur. Tél. : 01 43 50 02 77.

Brade vélos adultes : Motobécane demi-course 40 € et mini-vélo Peugeot 40 €. Vends vélo avec stabilisateurs 15 €. 2 vélos 3/6 ans : Raleigh 60 €, Peugeot 60 €. Tél. : 06 64 40 53 94.

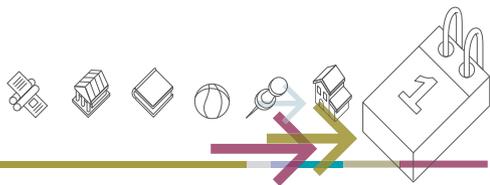
Vends sèche-linge hublot Curtiss capacité 5 kg, TBE 110 €. Tél. : 06 19 21 34 40 (13h15/14h30 ou ap. 19h30).

Vends four micro-ondes/gril, état neuf 45 €. Bouilloire 15 €. Jeu de 7 mesures anciennes étain 65 €. Balance ancienne cuivre jaune 30 €. Gilet sécurité enfant équitation 15 €. Tél. : 01 77 46 55 54 ou 06 61 98 33 52.

Vends piano droit Gaveau exc. état 3 000 €. Tél. : 01 46 60 72 61.

Divers

Recherche association qui récupère les bouchons en plastique. Cherche fauteuil roulant pour J.H. handicapé n'ayant pas la possibilité d'en acheter un. Tél. : 06 78 72 72 18.



ÉTAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées du 16 octobre au 15 novembre 2008

Paul Brelot--Renou - Timothée Dalifard - Clément Dheilly - Louis Morin - François Bonnard - Neylan Oukaki - Xavier Santiago - Margaux Petit - Roxane Samama - Neïla Mahammad.

MARIAGES

enregistrés du 16 octobre au 15 novembre 2008

Angelo Mendes Da Rocha et Céline Grémont - Olivier Bossa Akpovi et Aminata Traoré - Bruno Loizeau et Caroline Robert-Balzaretti - Antoine Bohé et Cécile Gayout - Huseyin Karakus et Kimya Topal.

DÉCÈS

enregistrés du 16 octobre au 15 novembre 2008

Maurice Robert - Simone Allemang veuve Le Motais - Louise Ragot épouse Signorelli - François Koechlin - Hélène Gamme veuve Delacour - Marguerite Rispal - Serge Drabczuk - Alain Mazelaigue - Liliane Potin épouse Marcet - Jean-Claude Watteau - Marguerite Désiré veuve Fiemeyer - René de Saint Léon Langlès.

SERVICE NATIONAL

Faites vous recenser

Tous les jeunes français, garçons et filles, doivent se faire recenser à la mairie de leur domicile. **Cette obligation est à effectuer dans les trois mois qui suivent le seizième anniversaire.** Il faut se présenter avec sa carte d'identité, un justificatif de domicile et le livret de famille des parents. Il sera remis à l'intéressé(e) une attestation de recensement à conserver précieusement. Cette attestation sera réclamée pour toute inscription à un examen ou concours de l'autorité publique (CAP, BEP, BAC, permis de conduire et même conduite accompagnée).

Demande de passeport

Prenez de l'avance pour faire établir votre passeport. La présence du demandeur est obligatoire. Les mineurs doivent être accompagnés du représentant légal. Attention ! Il faut maintenant un passeport par personne. Pièces à produire :

- deux photos d'identité identiques, récentes
- votre ancien passeport, même périmé
- une copie intégrale récente de l'acte de naissance
- un justificatif de domicile à votre nom (avis d'imposition, quittance de loyer, facture EDF...)

➤ Service Population et citoyenneté : hôtel de ville, 122 rue Houdan.
Tél. : 01 41 13 33 00.

À L’AFFICHE

Scéens à l'honneur

Philippe Laurent président délégué de l'AFCCRE

Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine et vice-président de l'Association des maires de France, a été élu mercredi 12 novembre 2008 président délégué de l'Association française de conseil des communes et régions d'Europe (AFCCRE).

Par ailleurs, Philippe Laurent a été nommé vice-président de la Commission nationale consultative d'évaluation des normes (CCEN), présidée par le sénateur et ancien ministre Alain Lambert et chargée d'évaluer le surcoût par les finances locales de toute nouvelle norme.

Marie Dormieu, nouvelle directrice

Après des études universitaires en information et communication, par prédilection pour l'intérêt général et le service public, Marie Dormieu a exercé au sein de plusieurs collectivités territoriales, avant de rejoindre la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre en qualité de responsable de la communication. Elle a été nommée au 1^{er} octobre dernier, à Sceaux, directrice de l'Action sportive et directrice de l'Action culturelle et du patrimoine.

Marie Dormieu, attachée territoriale, estime que, à Sceaux, la culture et le sport sont des éléments essentiels d'intégration des habitants à la vie de la cité. Ces éléments sont également fédérateurs des associations et des partenaires participant de la qualité du bien vivre ensemble.



Nouveau Scéen ? Faites-vous connaître

Vous venez d'emménager à Sceaux et vous vous adaptez peu à peu à votre nouvelle dénomination de scéen ou scéenne...

Pour une raison ou une autre vous allez devoir vous rendre à la mairie (122 rue Houdan). Profitez-en pour demander et remplir la carte *Nouveau scéen*.

En vous faisant connaître, vous serez conviés en janvier prochain à découvrir la Ville, ses services, ses équipements, ses clubs, etc.



➤ Vous pouvez également contacter le service Événements / relations publiques au 01 41 13 33 40 - evenements@sceaux.fr

du 5 au 14 décembre 2008

28^{ème}
FOIRE AUX
SANTONS
et crèches
de provence

VILLE DE
SCEAUX
À LA CROISÉE DES TALENTS



Ancienne mairie
Place Frédéric Mistral
(place de l'Église)
à **Sceaux** Hauts-de-Seine
Entrée gratuite

Horaires

Lundi, mardi, jeudi
de 14h à 19h
Mercredi, vendredi
de 10h à 13h
et de 14h à 19h
Samedi, dimanche
de 10h à 19h



Renseignements :
Ville de Sceaux,
service Evénements
Tél. 01 41 13 33 40
evenements@sceaux.fr
www.sceaux.fr